Zon EL08

Manual - Gebruikershandleiding - Betriebsanleitung - Notice d'employ - Manuale utente - Manual del usuario

DAZON bv

ZON

Zon EL08

English

General

The Zon EL08 is a fully electronic propane gas cannon to scare away birds and wildlife. It is developed to help farmers optimize their harvest results, for airports helping them in their never ending efforts to protect the engines of airplanes from any damage caused by birds, for fishing boats, oil industry and a lot more.

The only moving part on the Zon EL08 is the valve that controls the gas flow.

The electronic gas cannon Zon EL08 is able to produce 1, 2, 3 or 4 shots series, with approximately 5 seconds between each shot.

The time-interval between consecutive series can be configured electronically between 1 and 60 minutes. The equipment provides two different possibilities to choose random intervals between shots series, in which case the Zon EL08 selects a different time-interval after each series.

The Zon EL08 is equipped with a 24-hours clock. No less than 4 periods can be configured, during which the Zon EL08 will operate.

Nederlands

Algemeen

De Zon EL08 is een volledig elektronisch gaskanon (propaan of butaan). Het is ontwikkeld ten behoeve van agrariërs voor het optimaliseren van hun oogstresultaten, om luchthavens te helpen bij het beschermen van vliegtuigen en hun motoren tegen schade, die door vogels veroorzaakt kan worden, voor de visindustrie, olieindustrie en vele andere toepassingen.

Het enige bewegende onderdeel in de Zon EL08 is het magneetventiel, waarmee de doorvoer van het gas bestuurd wordt.

Het elektronische gaskanon Zon EL08 kan series van 1, 2, 3 of 4 knallen produceren. De tijd tussen opeenvolgende knallen in een serie, bedraagt ongeveer 5 seconden.

De tijd tussen series knallen, kan elektronisch ingesteld worden tussen de 1 en 60 minuten. Ook zijn er 2 verschillende instellingen mogelijk, waarbij de tijd tussen series knallen, door de Zon EL08 zelf, willekeurig bepaald wordt.

De Zon EL08 is uitgerust met een elektronische digitale 24-uurs klok. Er kunnen liefst 4 periodes ingesteld worden, waarin de Zon EL08 moet functioneren.

Algemein

Die Zon EL08 ist eine vollständig elektronische Gaskanone (Propan oder Butan). Sie wurde für Landwirte für die Optimierung derer Ernteergebnisse entwickelt, um Flughäfen beim Schutz von Flugzeugen und deren Motoren gegen Schäden, die von Vöglen verursacht werden, zu unterstützen, für die Fischindustrie, Ölindustrie und viele andere Bereiche.

Das einzige bewegliche Teil der Zon EL08 ist das Magnetventil, mit dem der Gasstrom kontrolliert wird.

Die elektronische Gaskanone Zon EL08 kann Serien von 1, 2, 3 oder 4 Knallen produzieren. Die Zeit zwischen hintereinander auftretender Knalle in einer Serie beträgt ungefähr 5 Sekunden.

Die Zeit zwischen den Serien von Knallen kann elektronisch von 1 bis 60 Minuten eingestellt werden. Außerdem sind 2 verschiedene Einstellungen möglich, in denen die Zeit zwischen den Serien von Knallen durch die Zon EL08 selbst willkürlich bestimmt wird.

Die Zon EL08 ist mit einer elektronischen digitalen Uhr (24 Stunden) ausgestattet. Es können 4 Perioden eingestellt werden, in denen die Zon EL08 funktionieren muss.

Généralités

Le Zon EL08 est un canon à gaz (propane ou butane) entièrement électronique. Il est conçu pour les agriculteurs en vue d'optimiser leurs récoltes, pour aider les aéroports à protéger leurs avions et leurs moteurs contre les dommages causés par des oiseaux, pour l'industrie du poisson, l'industrie pétrolière et encore beaucoup d'autres applications.

Le seul élément mobile dans le Zon EL08 est la soupape magnétique qui commande la circulation du gaz.

Le canon à gaz électronique Zon EL08 peut produire des séries de 1, 2, 3 ou 4 détonations. L'intervalle de temps entre deux détonations successives dans une série est d'environ 5 secondes.

L'intervalle de temps entre deux séries de détonations peut être défini électroniquement à une valeur allant de 1 à 60 minutes. 2 réglages différents sont également possibles, où l'intervalle de temps entre deux séries de détonations est déterminé au hasard par le Zon EL08 lui-même.

Le Zon EL08 est équipé d'une horloge électronique numérique à 24 heures. 4 périodes peuvent de préférence être réglées, dans lesquelles le Zon EL08 doit fonctionner.

Generale

Il modello Zon EL08 è un cannone a gas totalmente elettronico (funzionante a gas propano o butano). E' stato creato per consentire agli agricoltori di ottimizzare i risultati dei propri raccolti, per assistere gli aeroporti nel proteggere gli aerei e i motori dai danni che possono essere causati dagli uccelli, per l'industria della pesca, per quella petrolifera e per molte altre applicazioni.

L'unico componente mobile nel modello Zon EL08 è la valvola magnetica che controlla il flusso del gas.

Il cannone a gas elettronico Zon EL08 è in grado di produrre serie di 1, 2, 3 o 4 scoppi. L'intervallo fra uno scoppio e l'altro in una serie è di circa 5 secondi.

L'intervallo fra le serie di scoppi può essere regolato elettronicamente fra 1 e 60 minuti. L'apparecchio offre 2 differenti possibilità di configurazione, dove il tempo fra le serie di scoppi viene definito in modo arbitrario dallo stesso Zon EL08.

Il Zon EL08 è dotato di un orologio digitale di 24 ore. Si possono configurare preferibilmente 4 periodi, durante i quali il Zon EL08 potrà funzionare.

En general

El Zon EL08 es un cañón a gas completamente electrónico (propano o butano). Ha sido desarrollado para los agricultores para optimizar sus resultados relacionados a sus cosechas, para asistir a los aeropuertos en proteger aviones y sus motores contra daños que pueden ser ocasionados por pájaros, para la industria del pescado, la industria petrolera y muchas más aplicaciones.

El único componente móvil en el Zon EL08 es la válvula magnética con el que se guía el caudal de gas.

El cañón a gas electrónico Zon EL08 puede producir series de estallidos de 1, 2, 3 o 4. El tiempo entre estallidos consecutivos en una serie es de aproximadamente 5 segundos.

El tiempo entre series de estallidos puede ser configurado electrónicamente ente 1 y 60 minutos. 2 configuraciones diferentes también son posibles en el que el tiempo entre las series de estallidos es determinado de manera aleatoria por el Zon EL08 mismo.

El Zon EL08 está equipado con un reloj de 24 horas digital y electrónico. No menos que 4 períodos pueden ser configurados en los que el Zon EL08 debe funcionar.

English

Warning!

With a functioning device:

- Wear ear protection while operating the device (sound pressure level is approx. 128 dB(A) FAST when measured perpendicular to the end of the megaphone birdscarer at 5 metre's distance).
- Never use indoors or in an enclosed space.
- Never look down the barrel.
- Never smoke in the vicinity of the propane cannon.
- Never put objects in the barrel.
- Keep the propane cannon and gas bottle away from heat sources.
- The gas cylinder should be in an upright position.
- Never put the gas cylinder in a hollow.
- Because of the fire risk, place the propane cannon at a safe distance from flammable and combustible materials.
- If fire does break out:
  a Close the valve on the gas cylinder
  b Put the fire out with a powder-type extinguisher
- Only propane or butane gas may be used, preferably propane. Other gasses are not permitted!
- Replace the gas hose every two years with a genuine Dazon gas hose. Other hoses are not permitted.
- Clean or replace the magnetic valve every time 150 kg of gas has been used.
- Always consult the latest version of the manual at www.dazonbv.eu

The device has certain components which can only be repaired or set by the DAZON technical service department or by a recognized dealer

Nederlands

Attentie!

Bij een werkend apparaat:

- Gehoorbescherming dragen bij in gebruikstelling (geluidsdrukniveau is ca. 128 dB(A) FAST gemeten 5 mtr. loodrecht op het uiteinde van de loop knalapparaat).
- Nooit binnenshuis of in een afgesloten ruimte toepassen.
- Nooit in de loop kijken.
- Niet roken in de nabijheid van het knalapperaat.
- Nooit voorwerpen in de loop plaatsen.
- Knalapparaat en gasfles uit de buurt plaatsen van hitte bronnen.
- Gasfles dient rechtop geplaatst te worden.
- Nooit de gasfles in een kuil plaatsen.
- Het knalapparaat op een veilige afstand plaatsen van ontvlambare en brandbare stoffen in verband met brandgevaar.
- Als er vuur zou ontstaan:
  a kraan gasfles dichtdraaien;
  b vuur doven met poederblusser.
- De toegestane gassoort mag alleen propaan of butaan zijn; bij voorkeur propaan. Andere gassoorten zijn niet toegestaan!
- Vervang de gasslang elke 2 jaar door een originele Dazon gasslang. Andere slangen zijn niet toegestaan.
- Reinig of vervang de magneetklep na het gebruik van 150 kg gas.
- Raadpleeg altijd de laatste versie van de handleiding op www.dazonbv.eu

Aan het apparaat bevinden zich onderdelen die alleen door de DAZON-technische dienst of door een erkende dealer gerepareerd of afgesteld mogen worden.

Deutsch

Achtung!

Bei einem in Funktion befindlichen Gerät:

- Bei der Inbetriebnahme Gehörschutzmittel tragen! (Der Schalldruckpegel beträgt ca. 128 dB(A), in FAST, 5 Meter senkrecht über der Mündung des Laufs gemessen).
- Niemals in einem Gebäude oder einem geschlossenen Raum verwenden.
- Niemals in den Lauf sehen.
- In Nähe der Kanone nicht rauchen.
- Niemals Gegenstände in den Lauf stecken.
- Kanone und Gasflasche von Wärmequellen fernhalten.
- Die Gasflasche muss aufrecht gestellt werden.
- Die Gasflasche niemals in eine Grube stellen.
- Wegen Feuergefahr mit der Kanone sicheren Abstand von entzündlichen und brennbaren Stoffen halten.
- Bei Feuer:
  a Hahn der Gasflasche zudrehen.
  b Feuer mit Pulverfeuerlöscher löschen.
- Zulässige Gasarten sind nur Propan oder Butan. Vorzugsweise Propan verwenden. Andere Gasarten sind nicht gestattet!
- Den Gasschlauch alle 2 Jahre durch einen Original-Gasschlauch von Dazon ersetzen. Andere Schläuche sind nicht zulässig.
- Das Magnetventil nach Verbrauch von 150 kg Gas reinigen oder wechseln.
- Immer die aktuelle Version der Betriebsanleitung auf www.dazonbv.eu heranziehen.

An dem Gerät befinden sich Bauteile, die ausschließlich von einem DAZON-Technischen Dienst oder von einem zugelassenen Händler repariert oder eingestellt werden dürfen.

Francais

Attention!

En période de fonctionnement de l'appareil:

- Portez des protections auditives lors de l'emploi de l'appareil (le niveau de pression sonore est d'environ 128 dB(A) FAST mesurés à 5 m perpendiculairement à l'extrémité du canon).
- Ne jamais l'utiliser à l'intérieur ou dans un espace fermé.
- Ne jamais regarder dans le canon.
- Ne pas fumer à proximité du détonateur.
- Ne jamais placer d'objets dans le canon.
- Ne pas placer le détonateur ni la bouteille de gaz à proximité de sources de chaleur.
- La bouteille de gaz doit être placée verticalement.
- Ne jamais placer la bouteille de gaz dans un trou.
- Placer le détonateur à une distance de sécurité de matières inflammables en rapport avec le danger d'incendie.
- Si un feu devait survenir :
  a Fermer le robinet de la bouteille de gaz ;
  b Étouffer le feu avec un extincteur.
- Le type de gaz autorisé peut uniquement être du propane ou du butane ; de préférence du propane. Les autres types de gaz ne sont pas autorisés !
- Remplacez le flexible de gaz tous les 2 ans par un flexible de gaz Dazon d'origine. Les autres flexibles ne sont pas autorisés.
- Nettoyez ou remplacez l'électrovanne après l'utilisation de 150 kg de gaz.
- Veuillez toujours consulter la dernière version du manuel sur www.dazonbv.eu

Certaines pièces de l'appareil ne peuvent être réparées ou réglées que par le service technique de DAZON ou par un distributeur agréé.

Italiano

Attenzione!

Quando l'apparecchio è in funzione:

- Utilizzare un dispositivo di protezione dell'udito durante l'utilizzo del dispositivo (il livello di pressione acustica è pari a circa 128 dB(A) FAST, misurato perpendicolarmente all'estremità del megafono alla distanza di 5 metro).
- Non utilizzare mai all'interno o in un locale chiuso.
- Non guardare mai nel cannone.
- Non fumare in prossimità del cannone a propano.
- Non inserire mai oggetti nel cannone.
- Cannone a propano e bombola del gas vanno tenuti sempre lontano da fonti di calore.
- La bombola del gas deve essere installata in posizione verticale.
- Non mettere mai la bombola del gas in una cavità.
- Mettere il cannone a propano a distanza di sicurezza da sostanze infiammabili e combustibili per evitare che si possano verificare degli incendi.
- Se dovesse verificarsi un incendio:
  a Chiudere il rubinetto della bombola del gas;
  b Spegnere le fiamme con un estintore a polvere.
- Il tipo di gas autorizzato può essere solo propano o butano; preferibilmente propano. Gli altri tipi di gas non sono autorizzati!
- Sostituire il tubo del gas ogni 2 anni con un tubo del gas originale Dazon. Altri tipi di tubi non sono autorizzati.
- Pulire o sostituire la valvola magnetica dopo l'utilizzo di 150 kg di gas.
- Consultare sempre l'ultima versione del manuale su www.dazonbv.eu

Il dispositivo comprende componenti che possono essere riparati o regolati soltanto dal centro di assistenza tecnica DAZON o da un concessionario autorizzato.

Español

Atención!

Cuando el aparato está en funcionamiento:

- Durante el funcionamiento del dispositivo, utilice protectores para los oidos (el nivel de presión del sonido es de aproximadamente 128 dB(A) constantes medidos perpendicularmente desde el extremo del megáfono a una distancia de 5 metro).
- No lo use nunca dentro de casa o en un espacio cerrado.
- No mire nunca por el cañón
- No fume cerca del cañón espantapájaros.
- No meta objetos en el cañón.
- Coloque el cañón espantapájaros y la bombona de gas lejos de fuentes calientes.
- La bombona de gas se deberá colocar derecha.
- No ponga nunca la bomba en un hoyo.
- Coloque el cañón espantapájaros a una distancia segura de sustancias inflamables y combustibles por el riesgo de incendio que ello supone.
- En caso de que se produzca un incendio:
  a Cierre la llave de la bombona de gas;
  b Extinga el fuego con un extintor en polvo.
- El tipo de gas permitido solo es propano y butano; preferiblemente propano. ¡Otras clases de gas no están permitidas!
- Sustituya la manguera de gas cada 2 años por una manguera de gas Dazon original. No están permitidas otras mangueras.
- Limpie o sustituya la válvula magnética después de usar 150 kg de gas.
- Consulte siempre la última versión del manual en www.dazonbv.eu

El dispositivo contiene determinados componentes que sólo pueden ser reparados o ajustados por el Departamento de Servicio técnico de DAZON o por un distribuidor autorizado.

English

1 Contents of the box

1 Zon EL08, fully electronic gas cannon with pressure regulator and hose fracture protection valve.
2 Left base frame.
3 Right base frame.
4 Bag with 4 butterfly nuts, 4 caps and a user manual.

Needed but not included in the package are a 12V battery (like a car battery) and a gas tank.

2 Installation

1 Unpack the box.
2 Place the 4 caps into the open ends of the left and right base frames.
3 Attach the left and right base frames to the cannon, using the 4 butterfly nuts. Right (R) and Left (L) are marked at the centre of the base frames. After attaching the frames the megaphone should be pointing slightly upwards.
4 Loosen the clamping bolt from the inner megaphone. Adjust the telescopic megaphone to the desired length and secure it with the clamping bolt. To ensure that the clamping bolt is correctly positioned above a fixing hole, line up the next fixing hole with the end of the outer mega-phone.
5 Connect the pressure regulator to the gas tank. Make sure connections are clean and that the regulator has a sealing ring (fitted with a female thread) and that the ring is clean as well.

Nederlands

1 Inhoud van de doos

1 Zon EL08, volledig elektronisch propaangas kanon met drukregelaar en slangbreukbeveiliging.
2 Linkervoetsteun.
3 Rechtervoetsteun.
4 Zakje met 4 vleugelmoeren, 4 lamellendoppen en een gebruikershandleiding.

Noodzakelijk, maar niet meegeleverd, zijn een 12V batterij of accu (dit kan een autoaccu zijn) en een gastank.

2 Installeren

1 Pak de doos uit.
2 Duw de 4 lamellendoppen in de uiteinden van de voetsteunen.
3 Monteer de linker en rechtervoetsteun aan het apparaat met behulp van de bijgeleverde vleugelmoeren. De voetsteunen zijn in het midden gemerkt met de letters L (links) en R (rechts). Na montage moet de loop iets omhoog wijzen.
4 Met de verstelbare binnenloop kan het geluidsniveau enigzins geregeld worden. Verstel de binnenloop tot de gewenste lengte. Let erop dat de klembout altijd in één van de 5 gaten van de binnenloop bevestigd is. Een bevestigingsgat bevindt zich ter hoogte van de klembout, wanneer het volgende bevestigingsgat zich ter hoogte van het uiteinde van de buitenloop bevindt.
5 Sluit de gasregelaar aan op de gastank. Zorg ervoor dat de aansluitingen van de gasregelaar en gastank schoon zijn. Bij gasregelaars met binnendraad moet de meegeleverde afsluitring gebruikt worden. Deze moet ook schoon zijn.

Deutsch

1 Verpackungsinhalt

1 Zon EL08, vollständig elektronische Propangaskanone mit Druckregler und Schlauchbruchsicherung.
2 Linke Fußstütze.
3 Rechte Fußstütze.
4 Beutel mit 4 Flügelmuttern, 4 Lamellenkappen und einer Betriebsanleitung.

Notwendig, jedoch nicht in der Lieferung enthalten, ist eine 12V Batterie oder ein Akku (dies kann eine Autobatterie sein) und ein Gastank.

2 Installieren

1 Packen Sie den Inhalt aus.
2 Drücken Sie die 4 Lamellenkappen in die Enden der Fußstützen.
3 Montieren Sie die linke und rechte Fußstütze mit Hilfe der mitgelieferten Flügelmuttern an den Apparat. Die Fußstützen sind in der Mitte mit den Buchstaben L (links) und R (rechts) markiert. Nach der Montage muss der Lauf ein wenig aufwärts weisen.
4 Mit dem verstellbaren Innenlauf kann der Lärmpegel einigermaßen reguliert werden. Stellen Sie den Innenlauf auf die gewünschte Länge ein. Achten Sie darauf, dass der Klemmbolzen immer in einem der 5 Löcher des Innenlaufs befestigt ist. Ein Befestigungsloch befindet sich auf der Höhe des Klemmbolzens, wenn sich das nächste Befestigungsloch auf der Höhe des Endes des Außenlaufs befindet.
5 Schließen Sie den Gasregler an den Gastank an. Achten Sie darauf, dass die Anschlüsse des Gasreglers und des Gastanks sauber sind. Bei Gasreglern mit Innengewinde muss der mitgelieferte Verschlussring verwendet werden. Dieser muss ebenfalls sauber sein.

1 Contenu de l'emballage

1 Zon EL08, canon au propane entièrement électronique avec régulateur de pression et sécurité pour rupture de tuyau.
2 Repose-pied gauche.
3 Repose-pied droit.
4 Sachet contenant 4 écrous papillons, 4 bouchons à lamelles et un mode d'emploi.

Sont nécessaires, mais pas fournis, une pile ou un accu 12V (il peut s'agir d'un batterie de voiture) et un réservoir de gaz.

2 Installation

1 Sortez les éléments de l'emballage.
2 Enfoncez les 4 bouchons à lamelles dans les extrémités des repose-pieds.
3 Montez les repose-pieds gauche et droit sur l'appareil à l'aide des écrous papillons également fournis. Les repose-pieds sont différenciés au milieu par les lettres L (gauche) et R (droit). Après montage, le canon doit pointer légèrement vers le haut.
4 A l'aide du canon interne réglable, le niveau sonore peut être légèrement réglé. Réglez le canon interne à la longueur souhaitée. Veillez ce faisant à ce que la vis d'arrêt soit toujours fixée dans un des 5 trous du canon interne. Un orifice de fixation se trouve à la hauteur de la vis d'arrêt, alors que l'orifice de fixation suivant se trouve à la hauteur de l'extrémité du canon externe.
5 Raccordez le régulateur de gaz sur le réservoir de gaz. Veillez à ce que les connexions du régulateur de gaz et du réservoir de gaz soient propres. En cas de régulateurs de gaz avec filet intérieur, la bague d'obturation également fournie doit être utilisée. Celle-ci doit également être propre.

1 Contenuto della scatola

1 Zon EL08, cannone a gas totalmente elettronico con regolatore di pressione e dispositivo protezione di rottura tubo.
2 Supporto sinistro.
3 Supporto destro.
4 Sacchetto con 4 dadi a farfalla, 4 cappucci e un manuale utente.

Necessari, ma non forniti, sono una batteria da 12 V (potrebbe essere una batteria per auto) e un serbatoio del gas.

2 Installazione

1 Disimballare la scatola.
2 Inserire i 4 cappucci nelle estremità dei supporti.
3 Montare i supporti sinistro e destro al cannone utilizzando i 4 dadi a farfalla forniti. I supporti sono contrassegnati nella parte centrale con le lettere L (sinistro) e R (destro). Dopo il montaggio il cannone deve puntare leggermente verso l'alto.
4 Con il cannone interno regolabile si può impostare anche il livello del suono. Regolare il cannone interno alla lunghezza desiderata. Accertarsi che il bullone sia sempre fissato in uno dei cinque fori del cannone interno. Esiste un foro di fissaggio all'altezza del bullone, mentre il foro di fissaggio successivo si trova al livello dell'estremità del cannone esterno.
5 Collegare il regolatore di pressione al serbatoio del gas. Accertarsi che i collegamenti del regolatore di pressione e del serbatoio del gas siano puliti. Se si utilizzano regolatori di pressione con filettatura interna si deve montare la guarnizione di tenuta fornita. Anche questa deve essere pulita.

1 Contenido de la caja

1 Zon EL08, cañón a gas propano completamente electrónico con regulador de presión y protección contra la ruptura de manguera.
2 Reposapiés izquierdo.
3 Reposapiés derecho.
4 Bolsita con 4 tuercas de mariposa, 4 tapones de placa aleta y un manual del usuario.

Se necesita también una batería de 12 V (esto puede ser una batería de co che) y un tanque de gas que no se han suministrado con el producto.

2 Instalación

1 Desembalar la caja.
2 Empuje los 4 tapones de placa aleta en los extremos de los reposapiés.
3 Monte los reposapiés izquierdo y derecho en el aparato utilizando las tuercas de mariposa suministradas. Los reposapiés han sido marcados con las letras L (izquierda) y R (derecha) en el centro. El cañón debe apuntar un poco hacia arriba después del montaje.
4 Se puede regular el ruido hasta cierto punto con el cañón interno ajustable. Ajuste el cañón interno hasta conseguir el largo requerido. Asegúrese de que el tornillo de acoplamiento siempre esté afianzado en uno de los 5 agujeros del cañón interno. Hay un agujero de sujeción en donde se encuentra el tornillo de acoplamiento cuando el agujero de sujeción siguiente esté en donde se encuentra el extremo del cañón externo.
5 Conecte el regulador de gas al tanque de gas. Asegúrese de que las conexiones del regulador de gas y el tanque de gas estén limpias. Se debe utilizar la arandela obturadora suministrada con reguladores de gas con rosca interna. Ella también debe estar limpia.

English

6 Tighten the coupling nut (counter-clockwise) on the gas tank with a suitable spanner. Never use force when assembling the device.
7 Connect the battery cable of the Zon EL08 to a 12V battery. The red or brown wire should be attached to the + of the battery. The blue wire should be attached to the –. When attached properly, a red control will light up, to show the device is active. Check the connections when this does not happen. The Zon EL08 consumes 0.53 ampere per day. A fully loaded car battery of 30Ah, will operate the Zon EL08 for approximately 60 days, a 7.2 Ah battery for approximately 14 days.
8 Put the battery preferably above the ground on an elevated spot and protect it from rain and extreme heat. The electronics of the Zon EL08 are splash waterproof and heat resistant to at least 190°F/70°C.
9 You have finished installation and the Zon EL08 is ready to be configured.
10 Wait with opening the valve of the gas tank until ready with the configuration of the Zon EL08. **After opening the valve of the gas tank always push the red button of the hose fracture protection valve, to make sure an unobstructed gas flow is guaranteed.**

3 Operating the Zon EL08

The number of shots in a series and the time interval between consecutive series are configured on the Zon EL08 with DIPSWITCHES. There are 6 of them, white in a red block, numbered 1 to 6, like in the next picture. Dipswitches 1 and 2 are used for configuring the number of shots in a series and dipswitch 3 to 6 are used to configure the time interval between consecutive series.

Nederlands

6 Draai de koppelingsmoer, met een geschikte sleutel, vast op de gastank (linksom). Gebruik géén geweld bij de montage.
7 Sluit de accukabel van de Zon EL08 aan op een 12V accu of batterij. De rode of bruine draad aansluiten op de +. De blauwe draad op de -.
Er gaat een rood lampje op de display branden, wanneer de accu of batterij correct is aangesloten. Controleer de juistheid van de aansluiting wanneer dit lampje niet gaat branden. De Zon EL08 verbruikt 0,53 Ampère per dag. Op een volledig opgeladen 12V accu van 30Ah werkt het apparaat ongeveer 60 dagen, Op een batterij van 7,2 Ah ongeveer 14 dagen.
8 Plaats de accu bij voorkeur op een verhoging en bescherm hem tegen regen en extreme warmte. De elektronika van de Zon EL08 is spatwaterdicht en warmtebestendig tot ten minste 70°C/190°F.
9 Het installeren van de Zon EL08 is nu klaar. U kunt nu de elektronika van het apparaat instellen.
10 Wacht met het opendraaien van de gastank totdat U de Zon EL08 volledig ingesteld heeft. **Na het opendraaien van de gaskraan, ook altijd de rode knop van de slangbreukbeveiliging indrukken, om een onbelemmerde gasdoorvoer tot stand te brengen.**

3 Het instellen van de Zon EL08

Het aantal knallen in een serie en de wachttijd tussen series van knallen, worden op de Zon EL08 ingesteld met zogenaamde DIPSWITCHES, er zijn er 6. Deze zijn wit, bevinden zich in het rode blokje zoals op onderstaande afbeelding en zijn genummerd 1 tot en met 6. Dipswitch 1 en 2 worden gebruikt voor het aantal knallen in een serie van knallen, dipswitch 3 t/m 6 voor de tijd tussen de series.

Deutsch

6 Drehen Sie die Kupplungsmutter mit einem geeigneten Schraubenschlüssel auf dem Gastank fest (links herum). Wenden Sie bei der Montage keine Gewalt an.
7 Schließen Sie das Akkukabel der Zon EL08 an ein Akku oder eine Batterie mit 12V an. Das rote oder braune Kabel an den +Pool anschließen. Das blaue Kabel an den -Pool.
Auf dem Display leuchtet ein rotes Lämpchen, sobald das Akku oder die Batterie korrekt angeschlossen ist. Kontrollieren Sie die Richtigkeit des Anschlusses, wenn dieses Lämpchen nicht leuchtet. Die Zon EL08 verbraucht 0,53 Ampère pro Tag. Mit einem vollständig aufgeladenen 12V Akku von 30Ah läuft der Apparat ungefähr 60 Tage und mit einer Batterie von 7,2 Ah ungefähr 14 Tage.
8 Stellen Sie das Akku vorzugsweise auf einen erhöhten Ort und schützen Sie es vor Regen oder extremer Hitze. Die elektrischen Teile der Zon EL08 sind wasserdicht und hitzebeständig bis mindestens 70°C/190°F.
9 Die Zon EL08 ist nun fertig installiert. Nun können Sie die Elektronik des Apparates einstellen.
10 Warten Sie mit dem Öffnen des Gastankes, bis Sie die Zon EL08 vollständig eingestellt haben. **Nach dem Öffnen des Gashahnes muss auch immer die rote Taste der Schlauchbruchsicherung gedrückt werden, um einen uneingeschränkten Gasstrom zu ermöglichen.**

3 Einstellen der Zon EL08

Die Anzahl der Knalle in einer Serie und die Wartezeit zwischen den Serien von Knallen wird auf der Zon EL08 mit den sogenannten DIP-Schaltern eingestellt. Davon gibt es 6 Stück. Diese sind weiß, befinden sich in dem roten Kästchen, wie auf unten stehender Abbildung angegeben und sind von 1 bis 6 numeriert. DIP- Schalter 1 und 2 werden für die Anzahl der Knalle in einer Serie von Knallen und DIP Schalter 3 bis 6 für die Zeit zwischen den Serien eingesetzt.

6 Serrez l'écrou de raccordement sur le réservoir de gaz (à gauche) à l'aide de la clé adéquate. Ne forcez pas pendant le montage.
7 Branchez le câble d'accu du Zon EL08 sur un accu ou une batterie 12V. Le fil rouge ou brun se connecte sur le +. Le fil bleu sur le -.
Un témoin lumineux rouge s'allume sur l'affichage lorsque l'accu ou la batterie est bien connecté(e). Contrôlez la connexion si le témoin ne s'allume pas. Le Zon EL08 consomme 0,53 ampère par jour. Sur un accu 12V et 30Ah entièrement chargé, l'appareil fonctionne environ 60 jours ; sur une batterie de 7,2 Ah, il fonctionne environ 14 jours.
8 Placez l'accu de préférence sur une hauteur et protégez-le contre la pluie et la chaleur extrême. L'électronique du Zon EL08 est étanche aux éclaboussures d'eau et résiste à la chaleur jusqu'au moins 70°C/190°F.
9 L'installation du Zon EL08 est maintenant prête. Vous pouvez à présent régler l'électronique de l'appareil.
10 Attendez avant d'ouvrir le réservoir de gaz que vous ayez entièrement réglé le Zon EL08. **Après avoir ouvert le réservoir de gaz, enfoncez toujours également le bouton rouge de la sécurité pour rupture de tuyau afin d'établir une libre circulation de gaz.**

3 Réglage du Zon EL08

Le nombre de détonations dans une série et le temps d'attente entre deux séries de détonations sont réglés sur le Zon EL08 à l'aide des commutateurs DIP, il y en a 6. Ils sont blancs, se trouvent sur le petit bloc rouge tel que représenté dans la figure ci-dessous et sont numérotés de 1 à 6. Les commutateurs DIP 1 et 2 sont utilisés pour le nombre de détonations dans une série, les commutateurs 3 à 6 pour le temps entre deux séries.

6 errare il dado di accoppiamento sul serbatoio del gas, utilizzando una chiave adatta e girando verso sinistra. Non usare mai la forza durante il montaggio.
7 Collegare il cavo della batteria del Zon EL08 ad una batteria da 12 V. Collegare il cavo rosso o marrone al polo +. Il cavo blu al polo -. Se collegati correttamente, si accenderà una spia di colore rosso sul display, Se questa spia non dovesse accendersi, controllare che i collegamenti siano corretti. Il Zon EL08 consuma 0,53 ampere al giorno. Una batteria da 12 V e 30 A completamente carica sarà in grado di far funzionare l'apparecchiatura per circa 60 giorni. Se si utilizza una batteria da 7,2 A questa durata si ridurrà a circa 14 giorni.
8 Installare la batteria preferibilmente sollevata da terra e proteggerla dalla pioggia o da fonti di calore estremo. I componenti elettronici del Zon EL08 sono impermeabili e resistenti al calore fino ad almeno 70°C/190°F.
9 Adesso l'installazione del Zon EL08 è conclusa. Adesso si può passare alla regolazione dei componenti elettronici.
10 Attendere ad aprire la valvola del serbatoio del gas fino a quando il Zon EL08 non sarà completamente configurato. **Dopo aver aperto la valvola del gas, premere sempre il pulsante rosso del dispositivo protezione di rottura tubo, per accertarsi che il flusso del gas sia senza ostruzioni.**

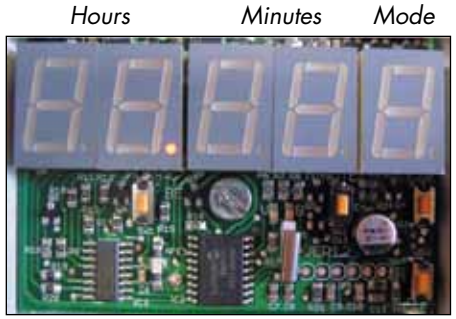
3 Il funzionamento del Zon EL08

Il numero di scoppi in una serie e il tempo di attesa fra le serie di scoppi, vengono regolati sul Zon EL08 con i cosiddetti DIPSWITCHES, e ve ne sono 6. Questi sono di colore bianco, si trovano nel blocchetto di colore rosso come raffigurato nell'immagine qui sotto e sono numerati da 1 a 6. I dipswitch 1 e 2 vengono usati per definire il numero di scoppi in una serie, mentre i dipswitch da 3 a 6 vengono usati per definire l'intervallo fra le serie.

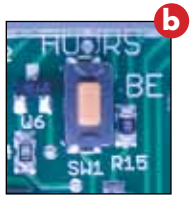
6 Ajuste la tuerca de acoplamiento utilizando la llave adecuada en el tanque de gas (sentido contrario a las agujas del reloj). No utilice fuerza durante el montaje.
7 Conecte el cable de la batería del Zon EL08 a la batería de 12 V. Conecte el hilo rojo o marrón al polo +. El hilo azul debe ser conectado al polo -.
A continuación, se enciende una luz roja en el visualizador cuando la batería ha sido conectada correctamente. Compruebe que la conexión es correcta si esta luz no se enciende. El Zon EL08 consume 0,53 amperios por día. El aparato funcionará aproximadamente 60 días cuando la batería de 12 V de 30 Ah está totalmente cargada y aproximadamente 14 días cuando se utiliza una batería de 7,2 Ah.
8 Es mejor colocar la batería en una posición elevada y protegerla contra la lluvia y el calor extremo. La electrónica del Zon EL08 es estanca al agua por salpicaduras y termoestable hasta por lo menos 70°C/190°F.
9 Ahora el Zon EL08 está instalado. Ahora se puede configurar la electrónica del aparato.
10 Antes de abrir el tanque de gas configure totalmente el Zon EL08. **Después de abrir la llave del gas siempre también pulse el botón rojo de la protección contra la ruptura de man guera para conseguir un caudal de gas sin obstáculos.**

3 La configuración del Zon EL08

El número de estallidos en una serie y el tiempo de espera entre las series de estallidos son configurados en el Zon EL08 utilizando conmutadores DIP. Hay 6. Estos conmutadores son blancos y se encuentran en el bloque rojo como se muestra en la figura abajo. Están numerados del 1 hasta el 6. Los conmutadores DIP 1 y 2 son utilizados para el número de estallidos en una serie de estallidos y los conmutadores DIP 3 hasta 6 para el tiempo entre las series.



5-figure display, with 4 push buttons **a**

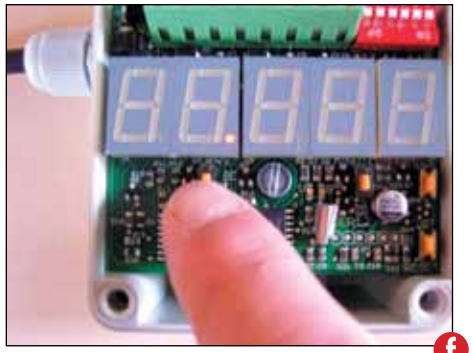


Pushbutton Hours

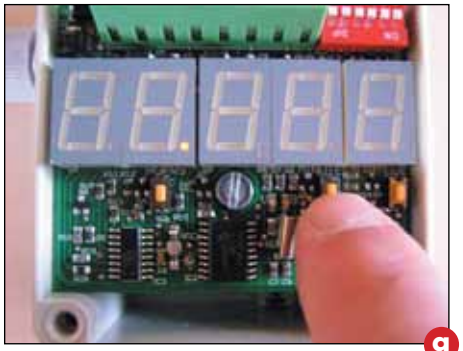
Pushbutton Minutes

Pushbutton Mode

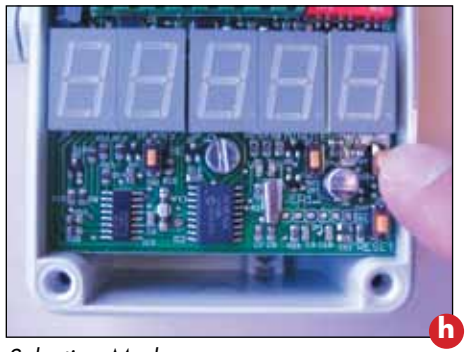
Pushbutton Reset



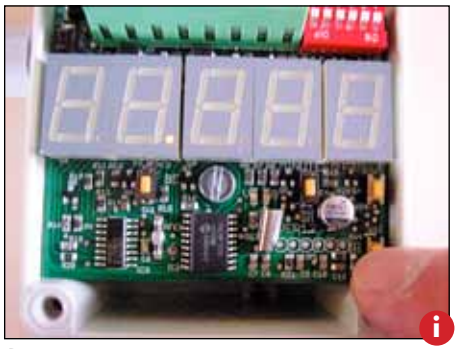
Setting hours



Setting minutes



Selecting Mode



Reset

English

Block with 6 dipswitches

A dipswitch is ON when it is pushed fully to the ON-side of the red block. It is OFF when it is pushed fully to the side of the red block with the numbers 1 through 6 on it. In above example dipswitches 2 and 5 are ON, the others are OFF. With this configuration there are 3 shots in a series and 7 minutes between series. **These are our factory settings.**

The current time and the periods, during which the Zon EL08 should operate, can be configured with the 5-figure display and the 4 push buttons. All times are in a 24-hour time notation. 00:00 is 12 o'clock at midnight. The 1-figure display to the right shows the Mode. The 2-figure display in the middle shows the minutes belonging to the displayed mode. The 2-figure display on the left shows the hours belonging to the displayed mode.

a *5-figure display, with 4 push buttons*
b *Pushbutton Hours*
c *Pushbutton Minutes*
d *Pushbutton Mode*
e *Pushbutton Reset*
f *Setting hours*
g *Setting minutes*
h *Selecting Mode*
i *Reset*

Nederlands

Blokje met 6 dipswitches

Een dipswitch is ON als hij volledig naar de ON zijde geschoven is. Een dipswitch is OFF als hij volledig naar de zijde met de cijfers 1 tot en met 6 geschoven is. In bovenstaand voorbeeld staan de dipswitches met nummer 2 en 5 ON en zijn de overige dipswitches OFF. Met deze instelling zijn er 3 knallen in een serie en 7 minuten wachttijd tussen de series. **Dit is tevens de fabrieksinstelling.**

De actuele tijd en de tijden waarop het apparaat moet functioneren, worden ingesteld met behulp van een 5 cijferige display en 4 drukknopjes. Alle tijden worden met een 24-uurs aanduiding aangegeven. 00:00 is 12 uur middernacht. Het ééncijferig displayblokje rechts, toont de Mode. Het tweécijferig displayblokje in het midden, toont de minuten behorende bij de getoonde Mode. Het tweécijferig displayblokje links, toont de uren behorende bij de getoonde Mode.

a *5 cijferige display, met 4 drukknopjes*
b *Drukknop Uren*
c *Drukknop Minuten*
d *Drukknop Mode*
e *Drukknop Reset*
f *Uren instellen*
g *Minuten instellen*
h *Mode selecteren*
i *Reset*

Deutsch

Block mit 6 DIP-Schaltern

Ein DIP-Schalter ist eingeschaltet, wenn er vollständig zu der „ON"- Seite geschoben ist. Ein DIP-Schalter ist ausgeschaltet (OFF), wenn dieser vollständig zu der Seite mit den Zahlen 1 bis 6 geschoben ist. In oben stehendem Beispiel stehen die DIP-Schalter mit den Nummern 2 und 5 ON und die übrigen DIP-Schalter OFF. Mit dieser Einstellung werden 3 Knalle in einer Serie und eine Wartezeit von 7 Minuten zwischen den Serien erzeugt. **Dies ist auch die Fabrikeinstellung.**

Die aktuelle Zeit und die Zeiten, in denen der Apparat funktionieren muss, werden mit Hilfe des 5-stelligen Displays und 4 Tasten eingestellt. Alle Zeiten werden mit einer 24-Stunden Anzeige angegeben. 00:00 ist 12 Uhr Mitternacht. Der einstellige Displayblock rechts zeigt den Modus an. Der zweistellige Displayblock in der Mitte zeigt die zu dem angezeigten Modus gehörenden Minuten an. Der zweistellige Displayblock links zeigt die zu dem angezeigten Modus gehörenden Stunden an.

a *5-stelliges Display mit 4 Tasten*
b *Stunden-Taste*
c *Minuten-Taste*
d *Modus-Taste*
e *Reset-Taste*
f *Stunden einstellen*
g *Minuten einstellen*
h *Modus wählen*
i *Reset*

Francais

Bloc comprenant les 6 commutateurs DIP

Un commutateur DIP est ON s'il est entièrement glissé du côté ON. Il est OFF s'il est entièrement glissé du côté avec les chiffres de 1 à 6. Dans l'exemple ci-dessus, les commutateurs DIP portant les numéros 2 et 5 sont ON et les autres sont OFF. Avec ce réglage, il y a 3 détonations dans une série et 7 minutes d'attente entre deux séries. **Il s'agit du réglage d'usine.**

L'heure actuelle et les heures auxquelles l'appareil doit fonctionner sont réglées à l'aide d'un affichage à 5 chiffres et de 4 boutons-poussoirs. Toutes les heures sont indiquées suivant un affichage par 24 heures. 00:00 correspond à minuit. L'affichage à un seul chiffre à droite indique le Mode. L'affichage à deux chiffres au milieu indique les minutes correspondant au Mode affiché. L'affichage à deux chiffres à gauche indique les heures correspondant au Mode affiché.

a *affichage à 5 chiffres, avec 4 boutons-poussoirs*
b *Bouton-poussoir des heures*
c *Bouton-poussoir des minutes*
d *Bouton-poussoir du mode*
e *Bouton-poussoir de réinitialisation*
f *Réglage des heures*
g *Réglage des minutes*
h *Sélection du mode*
i *Réinitialisation*

Italiano

Blocchetto con 6 dipswitch.

Un dipswitch è ON [acceso] quando è completamente spostato sul lato ON. Un dipswitch è OFF [spento] quando si trova completamente spostato sul lato con le cifre da 1 a 6. Nell'esempio qui sopra i dipswitch con il numero 2 e 5 sono ON e gli altri dipswitch sono OFF. Con questa configurazione ci sono 3 scoppi in una serie e 7 minuti di attesa fra le diverse serie. **Questa è anche la configurazione predefinita in fabbrica.**

L'ora attuale e gli orari durante il quale il Zon EL08 dovrebbe funzionare, vengono regolati utilizzando il display a 5 cifre e i 4 pulsanti. Tutti gli orari vengono indicati con un sistema di 24 ore. 00:00 sono le ore 12 di mezzanotte. Il blocchetto display ad 1 cifra mostra la Modalità. Il blocchetto display a 2 cifre nel centro mostra i minuti che appartengono alla Modalità visualizzata. Il blocchetto display a 2 cifre di sinistra mostra le ore che appartengono alla Modalità visualizzata.

a *Display a 5 cifre, con 4 pulsanti*
b *Pulsante Ore*
c *Pulsante Minuti*
d *Pulsante Modalità*
e *Pulsante Reset*
f *Regolazione Ore*
g *Regolazione Minuti*
h *Selezione Modalità*
i *Reset*

Español

Bloque con 6 conmutadores DIP

Un conmutador DIP estará ENCENDIDO cuando ha sido movido completamente al lado ON (Encendido). Un conmutador DIP estará APAGADO cuando ha sido movido completamente al lado con los números 1 hasta el 6. Los conmutadores DIP con los números 2 y 5 están ENCENDIDOS y los otros conmutadores DIP están APAGADOS en el ejemplo arriba. Con esta configuración habrá 3 estallidos en una serie y 7 minutos de tiempo de espera entre las series. **Esto es también la configuración de fábrica.**

La hora actual y las horas en las que el aparato debe funcionar son configuradas utilizando un visualizador de 5 números y 4 pulsadores. Todas las horas son indicadas utilizando una anotación en 24 horas. 00:00 significa las 12 de la noche: medianoche. El bloque del visualizador con un número a la derecha muestra el Modo. El bloque del visualizador con los dos números en el centro muestra los minutos que corresponden al Modo mostrado. El bloque del visualizador con los dos números a la izquierda muestra las horas que corresponden al Modo mostrado.

a *Visualizador de 5 números con 4 pulsadores*
b *Pulsador Horas*
c *Pulsador Minutos*
d *Pulsador Modo*
e *Pulsador Restaurar*
f *Configurar las horas*
g *Configurar los minutos*
h *Seleccionar el modo*
i *Restaurar*

English

Nederlands

Series	Dipswitch 1	Dipswitch 2	
1 shot	*Off*	*Off*	
2 shots	*On*	*Off*	
3 shots	*Off*	*On*	
4 shots	*On*	*On*	

4 Configuring the number of shots in a series

The electronic gas cannon Zon EL08 can be configured to produce 1, 2, 3 or 4 shots in a series, with approximately 5 seconds between each shot. The number of shots in a series is controlled with dipswitch 1 and 2.

4 Het aantal knallen in een serie instellen

De Zon EL08 kan ingesteld worden om een serie van 1, 2, 3 of 4 knallen te produceren, met ongeveer 5 seconden tussen elke knal. Het aantal knallen in een serie wordt ingesteld met dipswitches 1 en 2.

Interval	Dipswitch 3	Dipswitch 4	Dipswitch 5	Dipswitch 6	
1 minute	Off	Off	Off	Off	
2 minutes	On	Off	Off	Off	
3 minutes	Off	On	Off	Off	
5 minutes	On	On	Off	Off	
7 minutes	Off	Off	On	Off	
10 minutes	On	Off	On	Off	

5 Configuring the time between consecutive series

The time, that has to pass between consecutive shots series, is controlled as shown with dipswitch 3 through 6:

Random 10 the time after a shots series is randomly chosen by the Zon EL08 between 1 and 10 minutes.

Random 20 the time after a shots series is randomly chosen by the Zon EL08 between 1 and 20 minutes

Extra In The Zon EL08 is operated by the Extra In (p24) only.

5 De tijd tussen series van knallen instellen

De tijd, die er moet verstrijken tussen 2 series van knallen, kan als volgt ingesteld worden met de dipswitches 3 t/m 6:

Random 10 betekent, dat de tijd na elke serie knallen, door de besturingseenheid zelf, willekeurig gekozen wordt tussen de 1 en 10 minuten.

Random 20 betekent, dat de tijd na elke serie knallen, door de besturingseenheid zelf, willekeurig gekozen wordt tussen de 1 en 20 minuten.

Extra In betekent dat Zon EL08 alleen bestuurd wordt via de Extra In (p24).

>>

4 Die Anzahl der Knalle in einer Serie einstellen

Die Zon EL08 kann für eine Serie mit 1, 2, 3 oder 4 Knallen eingestellt werden, wobei zwischen jedem Knall 5 Sekunden liegen. Die Anzahl der Knalle in einer Serie wird mit den DIP-Schaltern 1 und 2 eingestellt.

5 Die Zeit zwischen den Serien von Knallen einstellen

Die Zeit zwischen 2 Serien von Knallen kann wie folgt mit den DIP-Schaltern 3 bis 6 eingestellt werden:

Random 10 bedeutet, dass die Zeit nach jeder Serie von Knallen durch die Steuereinheit selbst willkürlich zwischen 1 und 10 Minuten gewählt wird.

Random 20 bedeutet, dass die Zeit nach jeder Serie von Knallen durch die Steuereinheit selbst willkürlich zwischen 1 und 20 Minuten gewählt wird.

Extra In bedeutet, dass der Zon EL08 nur durch den Extra Eingang (s25) angesteuert wird.

4 Régler le nombre de détonations dans une série

Le Zon EL08 peut être réglé pour produire une série de 1, 2, 3 ou 4 détonations, avec environ 5 secondes entre chaque détonation. Le nombre de détonations dans une série est réglé à l'aide des commutateurs DIP 1 et 2.

5 Régler le temps entre deux séries de détonations

Le temps qui doit s'écouler entre 2 séries de détonations peut être réglé comme suit à l'aide des commutateurs DIP 3 à 6:

Random 10 signifie que le temps après chaque série de détonations est sélectionné au hasard par l'unité de commande elle-même entre 1 et 10 minutes.

Random 20 signifie que le temps après chaque série de détonations est sélectionné au hasard par l'unité de commande elle-même entre 1 et 20 minutes.

Extra In signifie que le Zon EL08 est contrôlé seulement par l'Entrée supplémentaire (p25).

4 Configurazione del numero di scoppi in una serie

Il Zon EL08 si può configurare per produrre una serie di 1, 2, 3 o 4 scoppi, con circa 5 secondi di intervallo fra ogni scoppio. Il numero di scoppi in una serie viene configurato con i dipswitch 1 e 2.

5 Configurazione dell'intervallo di tempo fra le serie

Il tempo che deve trascorrere fra le 2 serie, può essere configurato nel seguente modo con i dipswitch da 3 a 6:

Random 10 significa che il tempo dopo ogni serie di scoppi, viene scelto casualmente fra 1 e 10 minuti dall'unità di gestione.

Random 20 significa che il tempo dopo ogni serie di scoppi, viene scelto casualmente fra 1 e 20 minuti dall'unità di gestione.

Extra In significa che il Zon EL08 funzionare da solo per l'Ingresso extra (p25).

4 Configurar el número de estallidos en una serie

El Zon EL08 puede ser configurado para producir una serie de 1, 2, 3 of 4 estallidos con aproximadamente 5 segundos entre cada estallido. El número de estallidos en una serie es configurado con los conmutadores DIP 1 y 2.

5 Configurar el tiempo entre series de estallidos

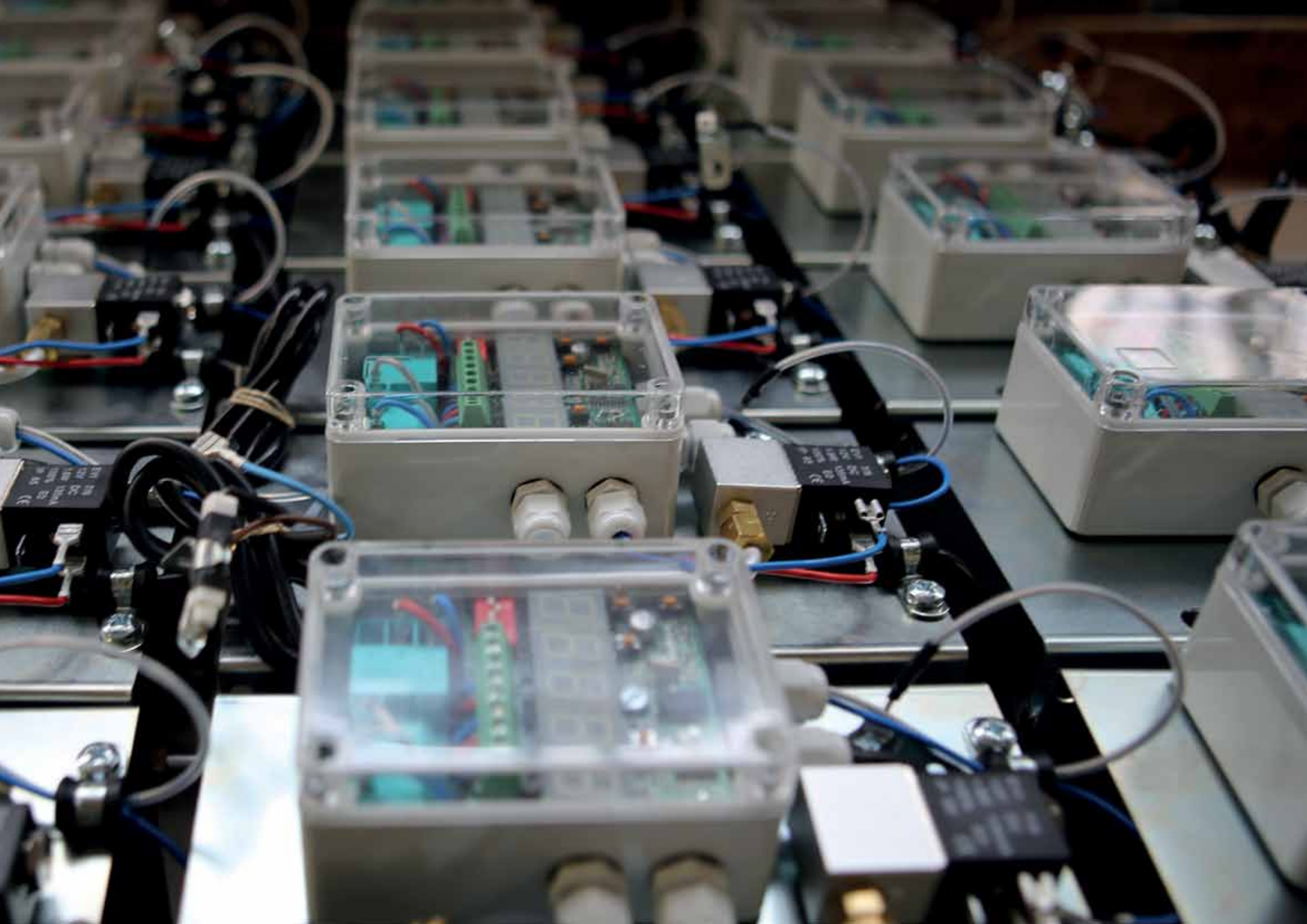
El lapso de tiempo entre 2 series de estallidos puede ser configurado de la siguiente manera con los conmutadores DIP 3 a 6:

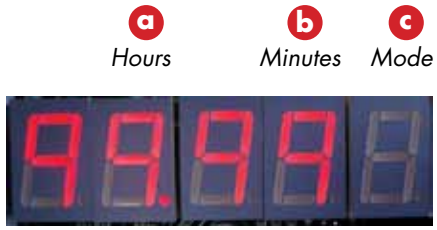
Random 10 significa que el tiempo es seleccionado aleatoriamente entre 1 y 10 minutos después de cada serie de estallidos por la unidad de control misma.

Random 20 significa que el tiempo es seleccionado aleatoriamente entre 1 y 20 minutos después de cada serie de estallidos por la unidad de control misma.

Extra In significa que el Zon EL08 funciona solamente a la Entrada extra (p25).

Interval	Dipswitch 3	Dipswitch 4	Dipswitch 5	Dipswitch 6	
13 minutes	Off	On	On	Off	
16 minutes	On	On	On	Off	
20 minutes	Off	Off	Off	On	
25 minutes	On	Off	Off	On	
30 minutes	Off	On	Off	On	
45 minutes	On	On	Off	On	
60 minutes	Off	Off	On	On	
Random 10	On	Off	On	On	
Random 20	Off	On	On	On	
Extra In.	On	On	On	On	





No current time set
Nog géén actuele tijd ingesteld
Noch keine aktuelle Zeit eingestellt
Encore aucune heure actuelle réglée
Nessuna ora corrente configurata
No se ha configurado la hora actual

The current time is 12:44 hr
De actuele tijd is 12:44 uur
Die aktuelle Zeit ist 12:44 Uhr
L'heure actuelle est 12 H 44
Ora corrente su ore 12:44
La hora actual es 12:44

English

6 Setting the current time

When the display is not lit, it will light by pushing one of the push buttons for the Hours (a), Minutes (b) or Mode (c) and show the current time.

When the display is already lit, the current time is displayed at the moment the Mode display is empty. When the Mode display shows one of the figures 1 through 8, it does not show the current time, but one of the starting or ending-times. To show the current time, push the Mode button several times until the Mode display is empty. Now it shows the current time and this can be set or changed.

If no current time is set, the hours and minutes both contain the value 99. The current time is a continuously changing value that can't be stored into memory. After each power interruption the current time will contain 99:99. When no current time is set, the Zon EL08 will operate continuously, regardless of the periods of operation being set.

By pushing the Hours button or the Minutes button, the displayed current time can be altered. Keeping the button pushed down, will speed-up the changing of hours or minutes.

Nederlands

6 De actuele tijd instellen

Wanneer de display onverlicht is, kunt U de Uren (a), Minuten (b) of Mode (c) knop 1x indrukken, om de display op te laten lichten en de actuele tijd te tonen.

Indien de display reeds verlicht is, wordt de actuele tijd getoond in het geval dat de Mode display leeg is. Toont de Mode display één van de cijfers 1/tm 8, dan wordt niet de actuele tijd getoond, maar één van de start- of eindtijden. U kunt de actuele tijd oproepen door de Mode knop herhaald in te drukken, totdat de Mode display leeg is. Nu wordt de actuele tijd getoond en kan deze aangepast worden.

Indien nog géén actuele tijd ingesteld is, bevatten de uren en minuten elk de waarde 99. De actuele tijd is een continu veranderend gegeven en kan niet in het geheugen opgeslagen worden. De actuele tijd zal na elke stroomonderbreking de waarde 99:99 bevatten. Wanneer de actuele tijd niet is ingesteld, zal de Zon EL08 continu functioneren, ongeacht de ingestelde start- en eindtijden.

Door middel van het indrukken van het drukknopje voor de uren en het drukknopje van de minuten kan de actuele tijd gewijzigd worden. Het ingedrukt houden van één van beide drukknopjes, zorgt voor het snel doorlopen van de uren, dan wel de minuten.

6 Die aktuelle Zeit einstellen

Wenn das Display nicht erleuchtet ist, können Sie 1x auf die Stunden-(a), Minuten(b)- oder Modus-Taste (c) drücken, um das Display aufleuchten zu lassen und die aktuelle Zeit anzuzeigen.

Wenn das Display bereits erleuchtet ist, wird die aktuelle Zeit angezeigt, wenn das Modus-Display leer ist. Wenn das Modus-Display eine Zahl zwischen 1 und 8 anzeigt, wird nicht die aktuelle Zeit, sondern die Start- oder Endzeiten angezeigt. Sie können die aktuelle Zeit aufrufen, indem Sie mehrmals auf die Modus-Taste drücken, bis das Modus-Display leer ist. Nun wird die aktuelle Zeit angezeigt und kann angepasst werden.

Wenn noch keine aktuelle Zeit eingestellt ist, enthalten die Stunden und Minuten jeweils den Wert 99. Die aktuelle Zeit ist ein kontinuierlich sich ändernder Wert und kann nicht gespeichert werden. Die aktuelle Zeit springt nach einer Stromunterbrechung auf den Wert 99:99.

Wenn man auf die Taste für die Stunden und auf die Taste für die Minuten drückt, kann die aktuelle Zeit geändert werden. Wenn man die Taste eingedrückt hält, laufen die Stunden beziehungsweise die Minuten im Schnelldurchlauf durch.

6 Réglage de l'heure actuelle

Lorsque l'affichage n'est pas éclairé, vous pouvez appuyer 1x sur le bouton des heures (a), des minutes (b) ou du mode (c) pour qu'il s'éclaire et affiche l'heure actuelle.

Si l'affichage est déjà éclairé, l'heure actuelle est affichée dans le cas où l'affichage du Mode est vide. Si l'affichage du Mode indique un des chiffres de 1 à 8, alors ce n'est pas l'heure actuelle qui s'affiche mais l'heure de démarrage ou l'heure d'arrêt. Vous pouvez appeler l'heure actuelle en appuyant plusieurs fois sur le bouton de mode, jusqu'à ce que l'affichage du mode soit vide. A présent, c'est l'heure actuelle qui s'affiche et vous pouvez l'adapter.

Si aucune heure actuelle n'a encore été réglée, la valeur 99 s'affiche pour les heures et les minutes. L'heure actuelle est une donnée qui change continuellement et ne peut être sauvegardée en mémoire. Après chaque coupure de courant, l'heure actuelle affichera 99:99.

En enfonçant le bouton-poussoir des heures et celui des minutes, vous pouvez modifier l'heure actuelle. En maintenant enfoncé un des deux boutons-poussoirs, vous faites avancer rapidement les heures ou les minutes.

6 Configurazione dell'ora corrente

Se il display non è illuminato, potete premere 1 volta il pulsante Ore (a), Minuti (b) o Modalità (c), per fare illuminare il display e visualizzare l'ora corrente.

Se il display è già illuminato viene visualizzata l'ora corrente se il display Modalità è vuoto. Se il display Modalità visualizza una delle cifre da 1 a 8, allora non viene visualizzata l'ora corrente, ma uno degli orari di avvio o fine. Potete richiamare l'ora corrente premendo ripetutamente il pulsante Modalità, fino a quando il display Modalità non sarà vuoto. Adesso viene visualizzata l'ora corrente che può essere modificata.

Se non è ancora stato configurato nessun orario corrente, le ore e i minuti contengono il valore 99. L'ora corrente è un dato in continuo cambiamento e non può essere salvato in memoria. L'ora corrente dopo ogni interruzione di alimentazione conterrà il valore 99:99. Se l'ora corrente non è configurata, il Zon EL08 funzionerà in continuo, a prescindere dagli orari di avvio e termine

Premendo il pulsante delle ore e quello dei minuti si può modificare l'ora corrente. Tenendo premuto uno dei due pulsanti, avanzeranno rapidamente le ore, quindi i minuti.

6 Configurar la hora actual

Cuando el visualizador no está iluminado se puede pulsar el botón Horas (a), Minutos (b) o Modo (c) una vez para que el visualizador se ilumine y muestre la hora actual.

Si el visualizador ya está iluminado, la hora actual será mostrada cuando el visualizador Modo está vacío. Si el visualizador Modo muestra uno de los números entre 1 y 8, no se muestra la hora actual pero una de las horas de arranque y de apagado. Se puede llamar al visualizador la hora actual pulsando repetidamente el botón Modo hasta que el visualizador Modo esté vacío. A continuación, se muestra la hora actual y se la puede ajustar.

Si todavía no se ha configurado la hora actual, las horas y los minutos contienen el valor 99. La hora actual es un dato que continuamente cambia y no puede ser guardada en la memoria. La hora actual tendrá el valor 99:99 cada vez que se interrumpe el suministro de energía. Cuando la hora actual no ha sido configurada, el Zon EL08 funcionará continuamente sin tomar en cuenta las horas de arranque y de apagado configuradas.

Se puede cambiar la hora actual pulsando el pulsador para las horas y el pulsador para los minutos. Si se mantiene pulsado uno de los dos pulsadores, se puede ir por las horas y/o los minutos rápidamente.

Hours Minutes Mode

Starting-time period 1 is 6:45 hr
Starttijd periode 1 is 6:45 uur
Startzeit Periode 1 ist 6:45 Uhr
Le démarrage de la période 1 est 6 H 45
Ora di avvio periodo 1 è su ore 6:45
Hora de arranque período 1 es las 6:45

Hours Minutes Mode

Ending-time period 1 is 8:15 hr
Eindtijd periode 1 is 8:15 uur
Endzeit Periode 1 ist 8:15 Uhr
L'arrêt de la période 1 est 8 H 15
Ora fine periodo 1 è su ore 8:15
Hora de apagado período 1 es las 8:15

Starting-time period 2 is 12:10 hr
Starttijd periode 2 is 12:10 uur
Startzeit Periode 2 ist 12:10 Uhr
Le démarrage de la période 2 est 12 H 10
Ora di avvio periodo 2 è su ore 12:10
Hora de arranque período 2 es las 12:10

Ending-time period 2 is 13:30 hr
Eindtijd periode 2 is 13:30 uur
Endzeit Periode 2 ist 13:30 Uhr
L'arrêt de la période 2 est 13 H 30
Ora fine periodo 2 è su ore 13:30
Hora de apagado período 2 es las 13:30

By pushing the Reset button for 1 second, the current time will be set to 00:00, this is 12 o'clock at midnight.

Opposite from starting and ending-times, the current time has not got to be confirmed by pushing the Mode button again, it's not stored into memory.

7 Setting starting-times and ending-times

4 periods can be set, by means of a starting-time and an ending-time, for a day. During these periods the Zon EL08 will operate according to the chosen configuration. Outside of these periods it will do nothing.

To set or change a starting or ending-time, first the time you want to set or change has to be displayed. Push the Mode button repeatedly until the value in the Mode display is the one belonging to the time you want to modify.

Mode = 1	Starting-time	period 1
Mode = 2	Ending-time	period 1
Mode = 3	Starting-time	period 2
Mode = 4	Ending-time	period 2
Mode = 5	Starting-time	period 3
Mode = 6	Ending-time	period 3
Mode = 7	Starting-time	period 4
Mode = 8	Ending-time	period 4

Het indrukken van de reset knop, gedurende 1 seconde, zal de actuele tijd op 00:00 zetten, dit is 12 uur middernacht.

In tegenstelling tot de start- en eindtijden, hoeft de actuele tijd niet bevestigd te worden door het indrukken van de Mode knop.

7 De start- en eindtijden instellen

Er kunnen 4 periodes, door middel van start- en eindtijd, per dag ingesteld worden. Tijdens de ingestelde periodes zal de Zon EL08 functioneren volgens de gekozen instelling. Buiten deze periodes doet het apparaat niets.

Om één van de start- of eindtijden te wijzigen, moet eerst de betreffende tijd in de display opgeroepen worden. Hiertoe moet de Mode knop herhaald ingedrukt worden, totdat de gewenste tijd afgebeeld wordt. De waarde in de Mode display geeft aan welke tijd getoond wordt, dit is ook de tijd, die dan gewijzigd kan worden.

Mode = 1	Starttijd	periode 1
Mode = 2	Eindtijd	periode 1
Mode = 3	Starttijd	periode 2
Mode = 4	Eindtijd	periode 2
Mode = 5	Starttijd	periode 3
Mode = 6	Eindtijd	periode 3
Mode = 7	Starttijd	periode 4
Mode = 8	Eindtijd	periode 4

Wenn die Reset Taste 1 Sekunde lang eingedrückt gehalten wird, wird die aktuelle Zeit auf 00:00 eingestellt. Dies bedeutet 12 Uhr Mitternacht.

Im Gegensatz zu den Start- und Endzeiten muss die aktuelle Zeit nicht durch das Drücken der Modus-Taste bestätigt werden.

7 Die Start- und Endzeiten einstellen

Pro Tag können 4 Perioden mit Hilfe der Start- und Endzeit eingestellt werden. Während der eingestellten Perioden wird die Zon EL08 gemäß der gewählten Einstellung funktionieren. Außerhalb dieser Perioden ist der Apparat nicht aktiv.

Um eine der Start- oder Endzeiten zu ändern, muss zunächst die betreffende Zeit im Display aufgerufen werden. Dazu muss mehrmals auf die Modus-Taste gedrückt werden, bis die gewünschte Zeit in Bild kommt. Der Wert im Modus Display gibt an, welche Zeit angezeigt wird. Dies ist gleichzeitig die Zeit, die geändert werden kann.

Modus = 1	Startzeit Periode	1
Modus = 2	Endzeit Periode	1
Modus = 3	Startzeit Periode	2
Modus = 4	Endzeit Periode	2
Modus = 5	Startzeit Periode	3
Modus = 6	Endzeit Periode	3
Modus = 7	Startzeit Periode	4
Modus = 8	Endzeit Periode	4

En enfonçant le bouton de réinitialisation pendant 1 seconde, l'heure actuelle est remise à 00:00, soit minuit.

Contrairement aux heures de démarrage et d'arrêt, l'heure actuelle ne doit pas être confirmée en appuyant sur le bouton de mode.

7 Régler les heures de démarrage et d'arrêt

4 périodes par jour peuvent être réglées, à l'aide d'une heure de démarrage et une heure d'arrêt. Durant les périodes réglées, le Zon EL08 fonctionnera suivant le réglage choisi. En dehors de ces périodes, l'appareil ne fait rien.

Pour modifier une des heures de démarrage ou d'arrêt, vous devez tout d'abord appeler l'heure en question dans l'affichage. Pour ce faire, enfoncez à plusieurs reprises le bouton de mode, jusqu'à ce que l'heure souhaitée s'affiche. La valeur dans l'affichage du Mode indique quelle heure est affichée, s'il s'agit de la bonne heure, vous pouvez alors la modifier.

Mode = 1	Heure de démarrage	période	1
Mode = 2	Heure d'arrêt	période	1
Mode = 3	Heure de démarrage	période	2
Mode = 4	Heure d'arrêt	période	2
Mode = 5	Heure de démarrage	période	3
Mode = 6	Heure d'arrêt	période	3
Mode = 7	Heure de démarrage	période	4
Mode = 8	Heure d'arrêt	période	4

Premendo per 1 secondo il pulsante di reset, l'ora corrente sarà sulle 00:00, cioè le 12 di mezzanotte.

Al contrario degli orari di avvio e fine, l'ora corrente non deve essere fissata premendo il pulsante Modalità.

7 Configurazione degli orari di avvio e di termine

Si possono configurare 4 periodi al giorno, tramite l'orario di avvio e termine. Durante i periodi configurati il Zon EL08 funzionerà secondo la configurazione scelta. Al di fuori di questi periodi l'apparecchiatura non funziona.

Per modificare uno degli orari di avvio o termine, bisogna prima richiamare l'orario interessato sul display. Per fare questo bisogna premere ripetutamente il pulsante Modalità, fino a quando non verrà visualizzato l'orario desiderato. Il valore nel display Modalità indica quale orario viene visualizzato, questo è anche l'orario che può essere modificato.

Modalità = 1	Ora di avvio	periodo	1
Modalità = 2	Ora di fine	periodo	1
Modalità = 3	Ora di avvio	periodo	2
Modalità = 4	Ora di fine	periodo	2
Modalità = 5	Ora di avvio	periodo	3
Modalità = 6	Ora di fine	periodo	3
Modalità = 7	Ora di avvio	periodo	4
Modalità = 8	Ora di fine	periodo	4

Si se pulsa el botón Restaurar durante 1 segundo, la hora actual será puesta a 00:00; esto es medianoche.

Contrariamente a la situación con las horas de arranque y de apagado, no hay que confirmar la hora actual pulsando el botón Modo.

7 Configurar las horas de arranque y de apagado

Se pueden configurar 4 períodos por día mediante las horas de arranque y de apagado. El Zon EL08 funcionará según la configuración seleccionada durante los períodos configurados. Fuera de estos períodos el aparato no funcionara de ninguna manera.

Para cambiar una de las horas de arranque o de apagado, primero se debe llamar al visualizador la hora concerniente. Para esto se debe pulsar repetidamente el botón Modo hasta que se visualice la hora deseada. El valor en el Visualizador Modo indica que hora debe ser mostrada. Esta hora también es la hora que se puede cambiar.

Modo = 1	Hora de arranque	período	1
Modo = 2	Hora de apagado	período	1
Modo = 3	Hora de arranque	período	2
Modo = 4	Hora de apagado	período	2
Modo = 5	Hora de arranque	período	3
Modo = 6	Hora de apagado	período	3
Modo = 7	Hora de arranque	período	4
Modo = 8	Hora de apagado	período	4

Starting-time period 3 is 15:30 hr
Starttijd periode 3 is 15:30 uur
Startzeit Periode 3 ist 15:30 Uhr
Le démarrage de la période 3 est 15 H 30
Hora de arranque período 3 es las 15:30

Ending-time period 3 is 17:15 hr
Eindtijd periode 3 is 17:15 uur
Endzeit Periode 3 ist 17:15 Uhr
L'arrêt de la période 3 est 17 H 15
Hora de apagado período 3 es las 17:15

Starting-time period 4 is 19:00 hr
Starttijd periode 4 is 19:00 uur
Startzeit Periode 4 ist 19:00 Uhr
Le démarrage de la période 4 est 19 H 00
Hora de arranque período 4 es las 19:00

Ending-time period 4 is 21:45 hr
Eindtijd periode 4 is 21:45 uur
Endzeit Periode 4 ist 21:45 Uhr
L'arrêt de la période 4 est 21 H 45
Hora de apagado período 4 es las 21:45

English

By pushing the Hours button or the Minutes button, the displayed starting or ending-time can be altered. Keeping the button pushed down, will speed-up the changing of hours or minutes.

By pushing the reset button for 1 second, the shown time will be set to 00:00, this is 12 o'clock at midnight. If the time is set, it has to be activated and written to memory by pushing the Mode button again. After a power interruption the value will still be intact.

Not all 4 periods have to be set, you only have to set the ones you want. In case no period is set, all starting-times and ending-times contain the value 00:00, the Zon EL08 will operate continuously according to the dipswitch settings.

Nederlands

Door middel van het indrukken van het drukknopje voor de uren en het drukknopje van de minuten kan de getoonde start- of eindtijd ingesteld worden. Het ingedrukt houden van één van beide drukknopjes, zorgt voor het snel doorlopen van de uren, dan wel de minuten.

Het indrukken van de reset knop, gedurende 1 seconde, zal de getoonde tijd op 00:00 zetten. Indien de gewenste tijd ingesteld is, moet deze bevestigd worden door nogmaals op de Mode knop te drukken. De waarde wordt dan in het geheugen opgeslagen en blijft hierdoor, na een stroomonderbreking, behouden.

Niet alle periodes hoeven ingesteld te worden, hoeveel periodes U wenst in te stellen, bepaalt U zelf. Indien géén periode ingesteld is, alle start- en eindtijden bevatten dan de waarde 00:00, zal de Zon EL08 continu functioneren volgens de instellingen van de dipswitches.

Mit Hilfe der Stunden-Taste und der Minuten-Taste kann die angezeigte Start- oder Endzeit eingestellt werden. Wenn man einen der beiden Tasten eingedrückt hält, folgt ein Schnelldurchlauf der Stunden beziehungsweise der Minuten.

En enfonçant le bouton-poussoir des heures et celui des minutes, vous pouvez modifier les heures de démarrage et d'arrêt qui s'affichent. En maintenant enfoncé un des deux boutons-poussoirs, vous faites avancer rapidement les heures ou les minutes.

Premendo il pulsante delle ore e quello dei minuti si può configurare l'ora di avvio e fine visualizzata. Tenendo premuto uno dei due pulsanti, avanzeranno rapidamente le ore, quindi i minuti.

Se puede configurar los tiempos de arranque y final presionando los pulsadores para las horas y los minutos. Si se mantiene pulsado uno de los dos pulsadores, se puede ir por las horas y/o los minutos rápidamente.

Wenn man 1 Sekunde lang auf die Reset-Taste drückt, wird die angezeigte Zeit auf 00:00 gestellt. Wenn die gewünschte Zeit eingestellt ist, muss diese durch nochmaliges Drücken der Modus-Taste bestätigt werden. Der Wert wird somit gespeichert und bleibt dadurch nach einer Stromunterbrechung erhalten.

Si vous enfoncez le bouton de réinitialisation pendant 1 seconde, le temps affiché sera ramené à 00:00. Si l'heure souhaitée est réglée, vous devez la confirmer en appuyant encore une fois sur le bouton de mode. La valeur en question est alors enregistrée en mémoire et sera donc conservée après une coupure de courant.

Premendo per 1 secondo il pulsante di reset, verrà visualizzato l'orario 00:00. Se l'ora desiderata è configurata, deve essere confermata premendo nuovamente il pulsante Modalità. Il valore viene quindi salvato in memoria e viene conservato dopo un'interruzione di corrente.

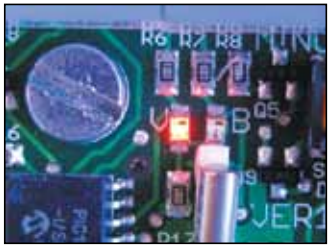
Si se pulsa el botón Restaurar durante 1 segundo, la hora mostrada será puesta a 00:00. Si se ha configurado la hora deseada, se la debe confirmar pulsando el botón Modo otra vez. A continuación, el valor es guardado en la memoria y será retenido después de una interrupción del suministro de energía.

Es müssen nicht alle Perioden eingestellt werden. Wie viele Perioden Sie einstellen möchten, bestimmen Sie selbst. Wenn keine Periode eingestellt ist, enthalten alle Start- und Endzeiten den Wert 00:00, und die Zon EL08 funktioniert kontinuierlich gemäß der Einstellungen der DIP-Schalter.

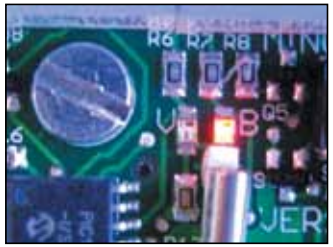
Toutes les périodes ne doivent pas être réglées, c'est vous qui déterminez le nombre de périodes que vous souhaitez régler. Si aucune période n'est réglée, toutes les heures de démarrage et d'arrêt contiennent la valeur 00:00 et le Zon EL08 fonctionnera en continu suivant les réglages des commutateurs DIP.

Non tutti i periodi devono essere configurati, siete voi stessi a definire quanti periodi configurare. Se non viene configurato nessun periodo, tutti gli orari di avvio e fine contengono il valore 00:00, il Zon EL08 funzionerà in continuo secondo le configurazioni dei dipswitch.

No es necesario configurar todos los períodos. Usted puede decidir el número de períodos que desea configurar. Si no se ha configurado un período, todas las horas de arranque y finales contendrán el valor 00:00 y el Zon EL08 funcionará continuamente según las configuraciones de los conmutadores DIP.



Led V (Gas injected*)*
Led V (Gas inspuiten)
Led V (Gas einspritzen)
Led V (Injection de gaz)
Led V (Iniezione gas)
Led V (inyección de gas)



*Led B (*ignition*)*
Led B (ontsteking)
Led B (Zündung)
Led B (détonateur)
Led B (accensione)
Led B (encendido)

English

8 In operation

When everything is installed and configured, the Zon EL08 will operate according to your chosen settings. Each time power is set to the Zon EL08, the first action will be starting a shots series. Wait with opening the valve of the gas tank until you have finished configuration.

After opening the valve of the gas tank always push the red button of the hose fracture protection valve, to make sure an unobstructed gas flow is established.

On the circuit board of the Zon EL08 you'll find 2 LED's. The led with the character V beside it, will light during the time gas is injected into the cannon. The led with the character B beside it, will light when the electronic ignition is activated.

Be careful, this is the moment of the explosion!!

When the Zon EL08 is powered on and the display is not lit, pushing the reset button shortly will light the display and show the remaining time until the next shots series. This time is descending and will be shown for 15 seconds.

During the time the display is lit, the Zon EL08 will never produce shots.

Nederlands

8 In werking

Wanneer U alles heeft ingesteld, gaat de Zon EL08 functioneren volgens de door U gekozen instellingen. Elke keer als er stroom op de Zon EL08 gezet wordt, wordt direct een serie knallen volgens de instellingen afgewerkt. Wacht dus met het opendraaien van de gastank, totdat U alles ingesteld heeft.

Na het opendraaien van de gastank, ook altijd de rode knop van de slangbreukbeveiliging indrukken, om een onbelemmerde gasdoorvoer tot stand te brengen.

Op het besturingsplaatje van de Zon EL08 bevinden zich 2 rood oplichtende LED'jes. Het LEDje met de letter V ernaast, licht op gedurende de tijd dat er gas ingespoten wordt. Het LEDje met de letter B ernaast, licht op wanneer het apparaat de elektronische ontsteking activeert.

Opgelet dit is het moment van de knal!!

Indien de Zon EL08 in werking is en de display is onverlicht, dan wordt na het kort indrukken van de reset knop, de tijd tot aan de volgende serie knallen getoond. Deze tijd loopt af en wordt gedurende 15 seconden getoond.

Gedurende de tijd dat de display verlicht is, zal de Zon EL08 nooit knallen produceren.

Deutsch

8 In Betrieb

Wenn Sie alles eingestellt haben, funktioniert die Zon EL08 gemäß der von Ihnen gewählten Einstellungen. Jedes mal, wenn die Zon EL08 eingeschaltet ist, wird sofort eine Serie von Knallen gemäß der Einstellungen abgearbeitet. Warten Sie daher mit dem Öffnen des Gashahnes, bis Sie alles eingesetllt haben.

Nachdem der Gashahn aufgedreht wurde, muss auch immer die rote Taste der Schlauchbruchsicherung gedrückt werden, um einen uneingeschränkten Gasstrom zu ermöglichen.

Auf der Steuerungsplatte der Zon EL08 befinden sich 2 rot leuchtende LED-Anzeigen. Die LED Lampe neben dem Buchstaben V leuchtet auf, während Gas eingespritzt wird. Die LED Lampe neben dem Buchstaben B leuchtet auf, wenn der Apparat eine elektronische Zündung aktiviert.
Aufgepasst. Dies ist der Moment des Knalls!!

Wenn die Zon EL08 in Betrieb ist und das Display leuchtet nicht, wird nach einem kurzen Drücken der Reset-Taste die Zeit bis zur nächsten Serie von Knallen angezeigt. Diese Zeit läuft ab und wird 15 Sekunden lang angezeigt.

Während das Display erleuchtet ist, wird die Zon EL08 keine Knalle produzieren.

Francais

8 Mise en service

Lorsque vous avez tout réglé, le Zon EL08 fonctionnera suivant les réglages que vous avez choisis. A chaque fois que le Zon EL08 est mis sous tension, une série de détonations est directement accomplie, suivant les réglages. Attendez donc avant d'ouvrir le réservoir de gaz que vous ayez tout réglé.

Après avoir ouvert le réservoir de gaz, enfoncez toujours également le bouton rouge de la sécurité pour rupture de tuyau afin d'établir une libre circulation de gaz.

Le panneau de commande du Zon EL08 comporte 2 LED rouges. La LED accompagnée de la lettre V s'allume pendant le temps où du gaz est injecté. La LED accompagnée de la lettre B s'allume lorsque l'appareil active le détonateur électronique.
Attention : c'est le moment de la détonation !!

Si le Zon EL08 est en service et que l'affichage est éteint, il vous suffit d'appuyer brièvement sur le bouton de réinitialisation pour voir s'afficher le temps jusqu'à la prochaine série de détonations. Ce temps continue son décompte et s'affiche pendant 15 secondes.

Lorsque l'affichage est éclairé, le Zon EL08 ne produit jamais aucune détonation.

Italiano

8 Messa in funzione

Una volta effettuate tutte le configurazioni, il Zon EL08 funzionerà secondo le configurazioni selezionate. Ogni volta che il Zon EL08 viene alimentato, viene eseguita direttamente una serie di scoppi secondo le configurazioni effettuate. Attendere quindi ad aprire la valvola del serbatoio del gas fino a quando non saranno state effettuate tutte le configurazioni.

Dopo aver aperto la valvola del serbatoio del gas, premere sempre il pulsante rosso del dispositivo di protezione di rottura tubo, per accertarsi il flusso del gas sia senza ostruzioni.

Sulla targhetta di comando del Zon EL08 ci sono 2 LED rossi. Il LED con accanto la lettera V, si accende durante il tempo che viene iniettato del gas. Il LED con accanto la lettera B, si accende quando l'apparecchio attiva l'accensione elettronica.
Fare attenzione perché questo è il momento dell'esplosione!!

Se il Zon EL08 è alimentato e il display non è illuminato, premendo brevemente il pulsante di reset verrà illuminato il display visualizzando il tempo che manca alla serie di scoppi successiva. Questo tempo diminuisce e viene visualizzato per 15 secondi.

Durante il tempo in cui il display è illuminato, il Zon EL08 non produrrà mai nessuno scoppio.

Español

8 En funcionamiento

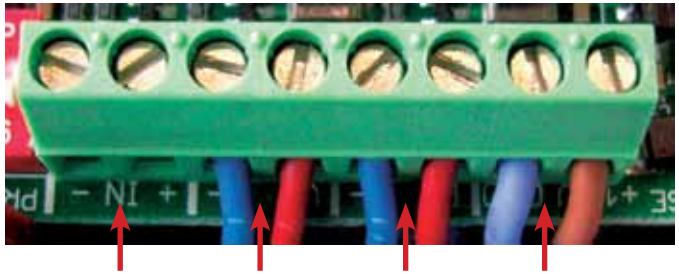
Cuando se han configurado todos los valores, el Zon EL08 se pondrá en funcionamiento según las configuraciones que ha seleccionado. Cada vez que se suministra energía al Zon EL08, se completa directamente una serie de estallidos según las configuraciones. Espere por lo tanto en abrir el tanque de gas hasta que haya configurado todos los valores.

Después de abrir el tanque de gas siempre también pulse el botón rojo de la protección contra la ruptura de manguera para obtener un caudal de gas sin obstáculos.

Hay 2 LED rojos que se iluminan en la placa de control del Zon EL08. El LED con la letra V al lado se enciende durante el tiempo que se inyecta gas. El LED con la letra B al lado se enciende cuando el aparato activa el encendido electrónico.
Preste atención ya que este es el momento del estallido!!

Si el Zon EL08 está en funcionamiento y el visualizador no está iluminado, se muestra el tiempo hasta la siguiente serie de estallidos después de haber pulsado brevemente el botón Restaurar. Este tiempo transcurre y es mostrado durante 15 segundos.

El Zon EL08 nunca producirá estallidos durante el tiempo que el visualizador está iluminado.



Extra In	*Gas valve*	*Ignition*	*Power in, 12V*
Extra In	*Gasklep*	*Ontsteking*	*Stroom in, 12V*
Extra Eing.	*Gasventil*	*Zündung*	*Strom Eing., 12V*
Entrée suppl.	*Valve gaz*	*Détonateur*	*Entrée courant, 12V*
Ingresso extra	*Valvola gas*	*Accensione*	*Ingresso corrente, 12V*
Entrada extra	*Válvula gas*	*Encendido*	*Entrada de corriente 12V*

English

Pay attention, if the display should turn to unlit at the moment a time interval to the next series is passed, it will start firing the next series of shots immediately.

9 Connections on the PCB (printed circuit board)

On the PCB 4 inputs are provided.
Ex factory 3 are used.

Power in, is used for the connection of a 12V battery. The Ignition input is used to connect the electronic ignition of the Zon EL08 to. The magnetic valve, that controls the flow of gas, is connected to the Valve input.

The extra IN input, is meant for the connection of optional equipment, like a wired or wireless remote control. When equipment is connected to the + and – of this input and short-circuits these, the Zon EL08 will immediately begin firing the configured number of shots, regardless of the periods of operation being set.

Nederlands

Houdt er wel rekening mee, dat wanneer de display uitgaat op het moment, dat de tijd tot de volgende serie knallen verstreken is, de Zon EL08 meteen zal overgaan tot het produceren van knallen volgens instelling.

9 Aansluitingen PCB (printed circuit board)

Op de PCB zijn 4 aansluiting voorzien.
Af fabriek zijn er 3 in gebruik.

Stroom in, is voor de aansluiting van de externe 12V accu of batterij. Op de ontsteking is de elektronische ontsteking aangesloten. Op de gasklep is het magneetventiel aangesloten, waarmee de doorvoer van het gas bestuurd wordt.

De extra IN invoer, is voorzien voor het aansluiten van optionele apparatuur, zoals bijvoorbeeld een afstandsbediening of een drukknop. Indien een apparaat, dat aangesloten is op de + en de - van deze ingang, deze kortsluit, dan zal de Zon EL08 direct overgaan tot het produceren van een serie knallen volgens instelling, ongeacht de ingestelde periodes.

Berücksichtigen Sie jedoch, dass, wenn das Display zu dem Zeitpunkt, an dem die Zeit bis zur nächsten Serie von Knallen abgelaufen ist, erlischt, die Zon EL08 sofort zur Produktion von Knallen gemäß Einstellung übergeht.

9 Anschlüsse PCB (printed circuit board)

Auf dem PCB gibt es 4 Anschlüsse.
Ab Fabrik sind davon 3 in Gebrauch.

Strom Eing. ist für den Anschluss des externen 12V Akkus oder der Batterie. Auf dem Zünder ist der elektronische Zünder angeschlossen. An dem Gasventil ist das Magnetventil angeschlossen, mit dem die Durchleitung des Gases gesteuert wird.

Der zusätzliche Eingang ist für den Anschluss optionaler Apparatur, wie zum Beispiel einer Fernbedienung oder eines Druckknopfes ausgestattet. Falls ein Apparat, der auf dem +Pool und dem -Pool dieses Einganges angeschlossen ist, einen Kurzschluss verursacht, geht die Zon EL08 sofort dazu über, eine Serie von Knallen gemäß Einstellung zu erzeugen, ungeachtet der eingestellten Perioden.

Tenez donc bien compte du fait que, lorsque l'affichage s'éteint au moment où l'heure pour la prochaine série de détonations est atteinte, le Zon EL08 va se mettre à produire des détonations suivant le réglage.

9 Connexions de la PCB (carte de circuit imprimé)

La PCB dispose de 4 connexions.
En sortant de l'usine, 3 sont utilisées.

L'entrée courant sert à la connexion de l'accu ou de la batterie 12V externe. Sur la connexion détonateur est connecté le détonateur électronique. Sur la valve de gaz est connectée la soupape magnétique servant à commander la circulation du gaz.

L'entrée supplémentaire est prévue pour la connexion d'un appareil en option, par exemple une commande à distance ou un bouton-poussoir. Si un appareil, qui est connecté sur le + ou le - de cette entrée, provoque un court-circuit, le Zon EL08 entamera directement la production d'une série de détonations suivant le réglage, quelles que soient les périodes définies.

Tenere in considerazione che quando il display si spegne nel momento in cui l'orario viene prolungato fino alla serie di scoppi successiva, il Zon EL08 passerà subito a produrre degli scoppi secondo la configurazione.

9 Collegamenti PCB (scheda circuito stampato)

Sulla scheda PCB ci sono 4 collegamenti.
Come impostazione di fabbrica ne vengono usati 3.
Ingresso corrente serve per il collegamento della batteria esterna da 12 V. Su accensione si può collegare l'accensione elettronica. Su valvola del gas viene collegata la valvola magnetica, che gestisce il flusso del gas.

L'ingresso extra serve per l'eventuale collegamento di apparecchiature opzionali, come per esempio un comando a distanza o un pulsante. Se un apparecchio, collegato sul + e il - di questo ingresso, va in cortocircuito, allora il Zon EL08 produrrà direttamente una serie di scoppi secondo la configurazione, indipendentemente dai periodi configurati.

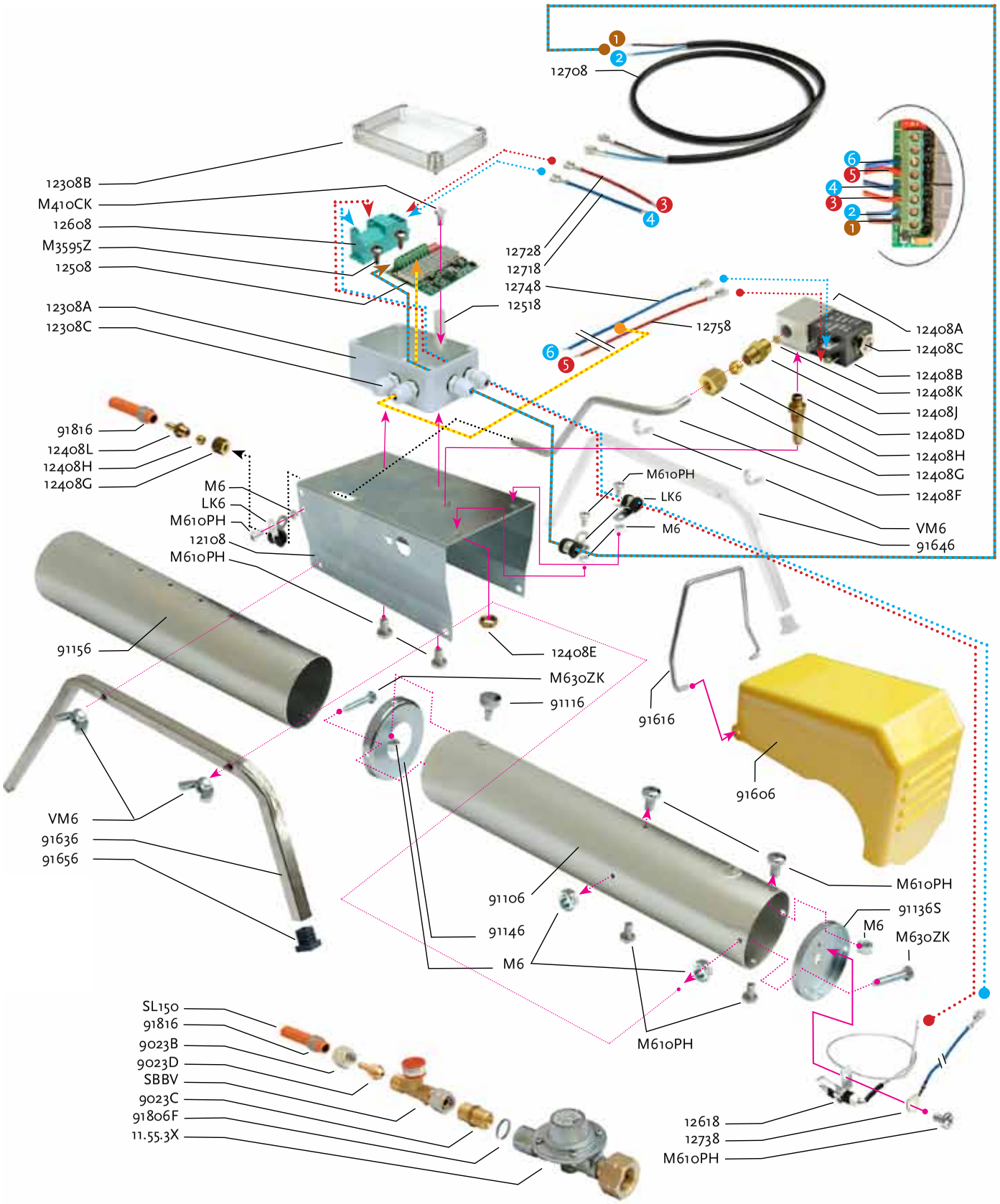
Sin embargo tome en cuenta que cuando el visualizador se apaga en el momento que el tiempo hasta la siguiente serie de estallidos ha trascurrido, el Zon EL08 comenzará inmediatamente a producir estallidos según la configuración.

9 Conexiones al circuito impreso

Hay 4 conexiones en el circuito impreso.
De fábrica hay 3 en uso.
La entrada de corriente es para la conexión de la batería de 12 V externa. Se ha conectado el encendido electrónico a la entrada Ontsteking. Se ha conectado la válvula magnética a la entrada Gasklep con el que se controla el caudal de gas.

La entrada Extra IN ha sido provista para la conexión de equipos adicionales como un control remoto o un pulsador. Si un aparato conectado a los polos + y – de esta entrada ocasiona un cortocircuito, el Zon EL08 comenzará directamente a producir una serie de estallidos según la configuración sin tomar en cuenta los períodos configurados.

Zon EL08


12708
12308B
M410CK
12608
M3595Z
12508
12308A
12308C
12728
12718
12748
12518
12758
12408A
12408C
12408B
12408K
12408J
12408D
12408H
12408G
12408F
VM6
91646
M610PH
LK6
M6
91816
12408L
12408H
12408G
M6
LK6
M610PH
12108
M610PH
91156
12408E
M630ZK
91116
91616
91606
VM6
91636
91656
91106
91146
M6
M610PH
91136S
M6
M630ZK
M610PH
SL150
91816
9023B
9023D
SBBV
9023C
91806F
11.55.3X
12618
12738
M610PH

Parts list

Chassis

91106	OUTER MEGAPHONE
91116	CLAMPING BOLT
91136S	REAR COVER, RECTANGULAR HOLE
91146	IRIS COVER
91156	INNER MEGAPHONE
91606	COVER
91616	HANDLE
91636	LEFT BASE FRAME
91646	RIGHT BASE FRAME
91656	CAP
91816	CLAMP
VM6	BUTTERFLY NUT M6 DIN 315
M630ZK	METAL SCREW M6X30 DIN 933
M610PH	METAL SCREW M6X10 DIN 7985
M6	HEXAGONAL NUT M6 DIN 934

Main body

12108	MAIN BODY
12308A	CASE CONTROL UNIT
12308B	TRANSPARENT COVER FOR CASE
12308C	CABLE GLAND
12408A	SOLENOID VALVE MAIN BODY
12408B	COIL FOR SOLENOID VALVE
12408C	NUT FOR SOLENOID VALVE
12408D	INJECTION NIPPLE
12408E	NUT M12
12408F	GAS TUBE ALUMINIUM
12408G	UNION NUT Ø6
12408H	CUTTING RING Ø6
12408J	COUPLER FOR SOLENOID VALVE
12408K	FILTER 6.5x2
12408L	SUPPLY NIPPLE
12508	PRINTED CIRCUIT BOARD
12518	SPACER FOR PCB
12608	ELECTRONIC IGNITION 4HZ
12618	ELECTRODE CPL
12708	BATTERY CABLE
12718	BLUE WIRE, 10 CM FOR IGNITION
12728	RED WIRE, 10 CM FOR IGNITION
12738	BLUE WIRE, 30CM FOR IGNITION
12748	BLUE WIRE, 22 CM FOR VALVE
12758	RED WIRE, 22 CM FOR VALVE
91816	CLAMP
LK6	PIPE FIXTURE 6 mm
M610PH	METAL SCREW M6X10 DIN 7985
M410CK	METAL SCREW M4X10 DIN 84
M3595Z	METAL SCREW M3.5X9.5 DIN 7981-Z
M6	HEXAGONAL NUT M6 DIN 934

Pressure regulator

11.55.3X	PRESSURE REGULATOR
9023B	NUT 3/8''L
9023C	COUPLER FOR SBBV
9023D	NIPPLE FOR SBBV
91806F	RING 19X17X2, ALUMINIUM
91816	CLAMP
SBBV	HOSE FRACTURE PROTECTION VALVE
SL150	HOSE 150 cm

Onderdelen lijst

Chassis

91106	BUITENLOOP
91116	KLEMBOUT
91136S	ACHTERDEKSEL
91146	IRISDEKSEL
91156	BINNENLOOP
91606	BESCHERMKAP
91616	DRAAGHANDVAT
91636	VOETSTEUN LINKS
91646	VOETSTEUN RECHTS
91656	LAMELLENDOP
91816	KLEM
VM6	VLEUGELMOER M6 DIN 315
M630ZK	METAALSCHROEF M6X30 DIN 933
M610PH	METAALSCHROEF M6X10 DIN 7985
M6	ZESKANTMOER M6 DIN 934

Brug

12108	BRUG
12308A	BAKJE BESTURINGSEENHEID
12308B	TRANSPARENT DEKSEL
12308C	KABELDOORVOER
12408A	HUIS MAGNEETKLEP
12408B	SPOEL VOOR MAGNEETKLEP
12408C	SCHROEF VOOR MAGNEETKLEP
12408D	INSPUIT NIPPEL
12408E	SCHROEF M12
12408F	ALUMINIUM GASBUISJE
12408G	WARTELMOER Ø6
12408H	SNIJRING Ø6
12408J	VERBINDINGSSTUK MAGNEETKLEP
12408K	FILTER 6.5x2
12408L	AANVOER NIPPEL
12508	PRINTPLAAT
12518	AFSTANDSBUS VOOR PRINTPLAAT
12608	ELEKTRONISCHE ONTSTEKING 4HZ
12618	ELEKTRODE CPL
12708	ACCUKABEL
12718	BLAUWE DRAAD, 10 CM VOOR ONTSTEKING
12728	RODE DRAAD, 10 CM VOOR ONTSTEKING
12738	BLAUWE DRAAD, 30 CM VOOR ONTSTEKING
12748	BLAUWE DRAAD, 22 CM VOOR KLEP
12758	RODE DRAAD, 22 CM VOOR KLEP
91816	KLEM
LK6	LEIDINGKLEM 6mm
M610PH	METAALSCHROEF M6X10 DIN 7985
M410CK	METAALSCHROEF M4X10 DIN 84
M3595Z	METAALSCHROEF M3.5X9.5 DIN 7981-Z
M6	ZESKANTMOER M6 DIN 934

Drukregulaar

11.55.3X	DRUKREGELAAR
9023B	SCHROEF 3/8''L
9023C	VERBINDINGSSTUK VOOR SBBV
9023D	NIPPEL VOOR SBBV
91806F	ALUMINIUM RING 19X17X2
91816	KLEM
SBBV	SLANGBREUKBEVEILIGING
SL150	SLANG 150 cm

Teileliste

Chassis

91106	AUSSENLAUF
91116	KLEMMSCHRAUBE
91136S	HINTERER DECKEL
91146	IRISDECKELR
91156	INNENLAUF
91606	SCHUTZKAPPE
91616	TRAGEGRIFF
91636	FUSSSTÜTZE LINKS
91646	FUSSSTÜTZE RECHTS
91656	LAMELLENSTOPFEN
91816	KLEMME
VM6	FLÜGELMUTTER M6 DIN 315
M630ZK	METALLSCHRAUBE M6X30 DIN 933
M610PH	METALLSCHRAUBE M6X10 DIN 7985
M6	SECHSKANTMUTTER M6 DIN 934

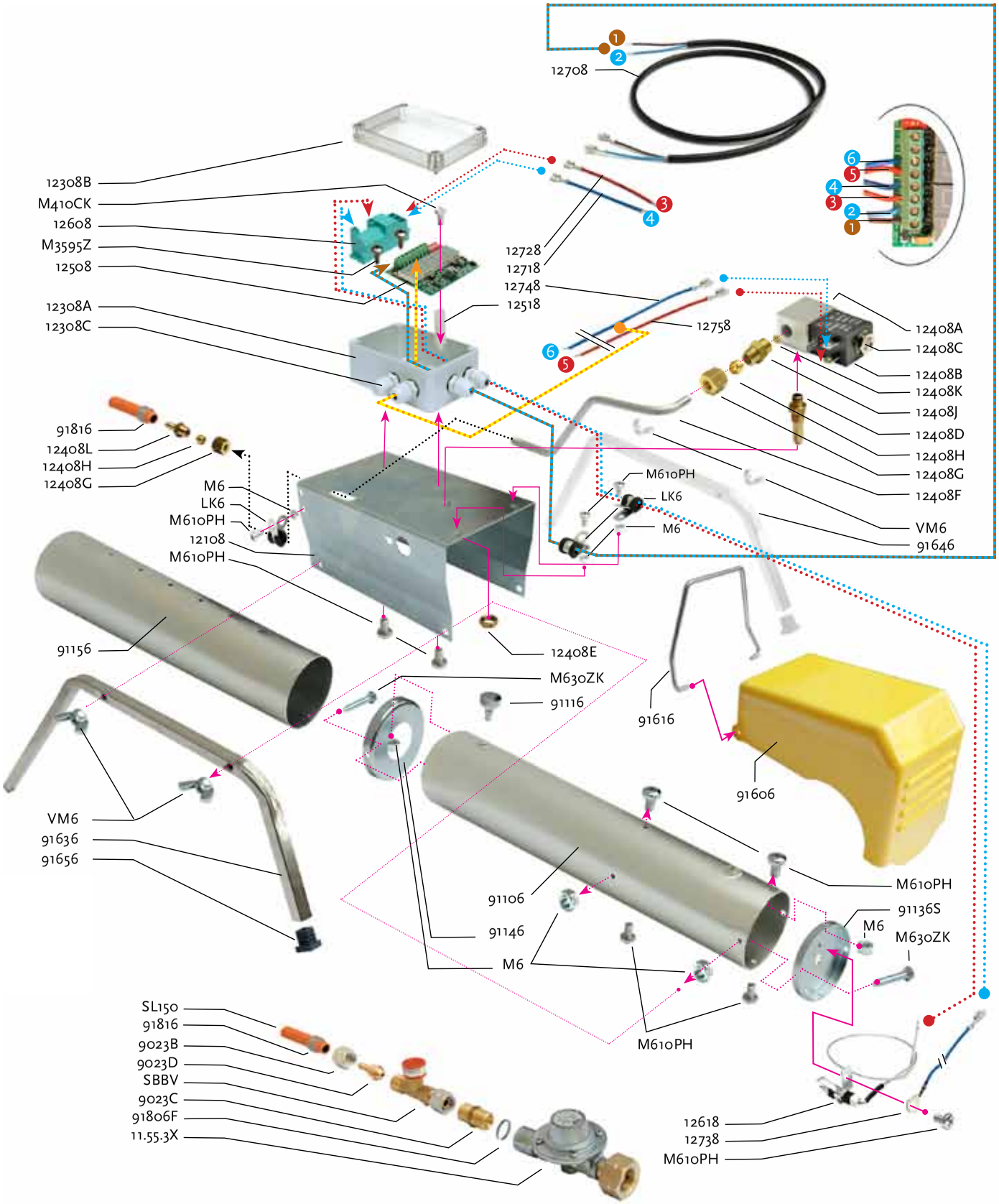
Brücke

12108	BRÜCKE
12308A	GEHÄUSE FÜR STEUEREINHEIT
12308B	TRANSPARENTER DECKEL
12308C	KABELDURCHFÜHRUNG
12408A	GEHÄUSE FÜR MAGNETVENTIL
12408B	SPULE FÜR MAGNETVENTIL
12408C	SCHRAUBE FÜR MAGNETVENTIL
12408D	EINSPRITZNIPPEL
12408E	SCHRAUBE M12
12408F	ALUMINIUM-GASROHR
12408G	ÜBERWURFMUTTER Ø6
12408H	SCHNEIDRING Ø6
12408J	VERBINDUNGSSTÜCK MAGNETVENTIL
12408K	FILTER 6,5x2
12408L	ZULEITUNGSNIPPEL
12508	PLATINE
12518	DISTANZBUCHSE FÜR PLATINE
12608	ELEKTRONISCHE ZÜNDUNG 4HZ
12618	ELEKTRODE CPL
12708	AKKUKABEL
12718	BLAUER DRAHT, 10 CM FÜR ZÜNDUNG
12728	ROTER DRAHT, 10 CM FÜR ZÜNDUNG
12738	BLAUER DRAHT, 30 CM FÜR ZÜNDUNG
12748	BLAUER DRAHT, 22 CM FÜR VENTIL
12758	ROTER DRAHT, 22 CM FÜR VENTIL
91816	KLEMME
LK6	LEITUNGSKLEMME 6 mm
M610PH	METALLSCHRAUBE M6X10 DIN 7985
M410CK	METALLSCHRAUBE M4X10 DIN 84
M3595Z	METALLSCHRAUBE M3,5X9,5 DIN 7981-Z
M6	SECHSKANTMUTTER M6 DIN 934

Druckregler

11.55.3X	DRUCKREGLER
9023B	SCHRAUBE 3/8''L
9023C	VERBINDUNGSSTÜCK FÜR SBBV
9023D	NIPPEL FÜR SBBV
91806F	ALUMINIUM-RING 19X17X2
91816	KLEMME
SBBV	SCHLAUCHBRUCHSICHERUNG
SL150	SCHLAUCH 150 cm

ZON EL08


12708
12308B
M410CK
12608
M3595Z
12508
12308A
12308C
12728
12718
12748
12518
12758
12408A
12408C
12408B
12408K
12408J
12408D
12408H
12408G
12408F
VM6
91646
91816
12408L
12408H
12408G
M6
LK6
M610PH
12108
M610PH
M610PH
LK6
M6
91156
12408E
M630ZK
91116
91616
91606
VM6
91636
91656
91106
91146
M6
M610PH
91136S
M6
M630ZK
M610PH
SL150
91816
9023B
9023D
SBBV
9023C
91806F
11.55.3X
12618
12738
M610PH

Liste des pièces

Châssis

91106	CANON EXTERNE
91116	VIS D'ARRÊT
91136S	COUVERCLE ARRIÈRE
91146	COUVERCLE IRIS
91156	CANON INTERNE
91606	CAPOT DE PROTECTION
91616	POIGNÉE DE TRANSPORT
91636	PIED SUPPORT GAUCHE
91646	PIED SUPPORT DROIT
91656	MULTI-DISQUE
91816	PINCE
VM6	ÉCROU A OREILLES M6 DIN 315
M630ZK	VIS MÉTALLIQUE M6X30 DIN 933
M610PH	VIS MÉTALLIQUE M6X10 DIN 7985
M6	ÉCROU HEXAGONAL M6 DIN 934

Corps principal

12108	CORPS PRINCIPAL
12308A	CASE UNITE DE COMMANDE
12308B	COUVERCLE TRANSPARENT
12308C	PASSAGE DES CABLES
12408A	CORPS PRINCIPAL ÉLECTROVANNE
12408B	BOBINE POUR ÉLECTROVANNE
12408C	VIS POUR ÉLECTROVANNE
12408D	DOUILLE D'INJECTION
12408E	VIS M12
12408F	TUYAU DE GAZ EN ALUMINIUM
12408G	ÉCROU D'ACCOUPLEMENT Ø6
12408H	BAGUE COUPANTE Ø6
12408J	RACCORD ÉLECTROVANNE
12408K	FILTRE 6.5x2
12408L	DOUILLE D'ALIMENTATION
12508	CIRCUIT IMPRIMÉ
12518	ENTRETOISE POUR CIRCUIT IMPRIMÉ
12608	DÉTONATEUR ÉLECTRONIQUE 4HZ
12618	ÉLECTRODE CPL
12708	CÂBLE D'ACCU
12718	FIL BLEU, 10 CM POUR DÉTONATEUR
12728	FIL ROUGE, 10 CM POUR DÉTONATEUR
12738	FIL BLEU, 30 CM POUR DÉTONATEUR
12748	FIL BLEU, 22 CM POUR VANNE
12758	FIL ROUGE, 22 CM POUR VANNE
91816	PINCE
LK6	PINCE CONDUCTRICE 6mm
M610PH	VIS MÉTALLIQUE M6X10 DIN 7985
M410CK	VIS MÉTALLIQUE M4X10 DIN 84
M3595Z	VIS MÉTALLIQUE M3.5X9.5 DIN 7981-Z
M6	ÉCROU HEXAGONAL M6 DIN 934

Régulateur de pression

11.55.3X	REGULATEUR DE PRESSION
9023B	VIS 3/8''L
9023C	RACCORD POUR SBBV
9023D	DOUILLE POUR SBBV
91806F	BAGUE EN ALUMINIUM 19X17X2
91816	PINCE
SBBV	PROTECTION DE RUPTURE DE TUYAU
SL150	TUYAU 150 cm

Elenco dei componenti

Telaio

91106	CANNONE ESTERNO
91116	BULLONE
91136S	COPERCHIO POSTERIORE
91146	COPERCHIO IRIS
91156	CANNONE INTERNO
91606	CALOTTA DI PROTEZIONE
91616	MANIGLIA
91636	SUPPORTO SINISTRO
91646	SUPPORTO DESTRO
91656	CAPPUCCIO
91816	COLLARE
VM6	DADO A FARFALLA M6 DIN 315
M630ZK	VITE IN METALLO M6X30 DIN 933
M610PH	VITE IN METALLO M6X10 DIN 7985
M6	DADO ESAGONALE M6 DIN 934

Corpo principal

12108	CORPO PRINCIPALE
12308A	CONTENITORE UNITÀ DI GESTIONE
12308B	COPERCHIO TRASPARENTE
12308C	GUAINA PASSACAVI
12408A	ALLOGGIAMENTO VALVOLA MAGNETICA
12408B	BOBINA PER VALVOLA MAGNETICA
12408C	VITE PER VALVOLA MAGNETICA
12408D	UGELLO PER INIEZIONE
12408E	VITE M12
12408F	TUBO DEL GAS IN ALLUMINIO
12408G	DADO DI ACCOPPIAMENTO Ø6
12408H	ANELLO TAGLIENTE Ø6
12408J	RACCORDO VALVOLA MAGNETICA
12408K	FILTRO 6.5x2
12408L	UGELLO DI ALIMENTAZIONE
12508	CIRCUITO STAMPATO
12518	DISTANZIALE PER CIRCUITO STAMPATO
12608	ACCENSIONE ELETTRONICA 4HZ
12618	ELETTRODO CPL
12708	CAVO BATTERIA
12718	FILO BLU, 10 CM PER ACCENSIONE
12728	FILO ROSSO, 10 CM PER ACCENSIONE
12738	FILO BLU, 30 CM PER ACCENSIONE
12748	FILO BLU, 22 CM PER VALVOLA
12758	FILO ROSSO, 22 CM PER VALVOLA
91816	COLLARE
LK6	COLLARE SERRATUBI 6mm
M610PH	VITE IN METALLO M6X10 DIN 7985
M410CK	VITE IN METALLO M4X10 DIN 84
M3595Z	VITE IN METALLO M3.5X9.5 DIN 7981-Z
M6	DADO ESAGONALE M6 DIN 934

Regolatore di pressione

11.55.3X	REGOLATORE DI PRESSIONE
9023B	VITE 3/8''L
9023C	RACCORDO PER SBBV
9023D	UGELLO PER SBBV
91806F	ANELLO IN ALLUMINIO 19X17X2
91816	COLLARE
SBBV	DISPOSITIVO DI PROTEZIONE DI ROTTURA TUBO
SL150	TUBO 150 cm

Lista de piezas

Chasis

91106	MEGÁFONO EXTERIOR
91116	TORNILLO DE FIJACIÓN
91136S	TAPA POSTERIOR
91146	TAPA IRIS
91156	MEGÁFONO INTERIOR
91606	CUBIERTA DE PROTECCIÓN
91616	ASA
91636	SOPORTE BÁSICO IZQUIERDO
91646	SOPORTE BÁSICO DERECHO
91656	TAPA DE LÁMINAS
91816	ABRAZADERA
VM6	TUERCA DE MARIPOSA M6 DIN 315
M630ZK	TORNILLO METÁLICO M6X30 DIN 933
M610PH	TORNILLO METÁLICO M6X10 DIN 7985
M6	TUERCA HEXAGONAL M6 DIN 934

Carcasa principal

12108	CARCASA PRINCIPAL
12308A	CAJA UNIDAD DE CONTROL
12308B	TAPA TRANSPARENTE
12308C	PRENSAESTOPAS
12408A	CARCASA VÁLVULA MAGNÉTICA
12408B	BOBINA PARA VÁLVULA MAGNÉTICA
12408C	TORNILLO PARA VÁLVULA MAGNÉTICA
12408D	BOQUILLA DE INYECCIÓN
12408E	TORNILLO M12
12408F	TUBO DE GAS DE ALUMINIO
12408G	TUERCA DE ACOPLAMIENTO Ø6
12408H	ANILLO DE CORTE Ø6
12408J	PIEZA DE UNIÓN VÁLVULA MAGNÉTICA
12408K	FILTRO 6,5x2
12408L	BOQUILLA DE SUMINISTRO
12508	PLACA DE CIRCUITO IMPRESO
12518	DISTANCIADOR PARA PLACA DE CIRCUITO IMPRESO
12608	ENCENDIDO ELECTRÓNICO 4HZ
12618	ELECTRODO CPL
12708	CABLE DE BATERÍA
12718	CABLE AZUL, 10 CM PARA ENCENDIDO
12728	CABLE ROJO, 10 CM PARA ENCENDIDO
12738	CABLE AZUL, 30 CM PARA ENCENDIDO
12748	CABLE AZUL, 22 CM PARA VÁLVULA
12758	CABLE ROJO, 22 CM PARA VÁLVULA
91816	ABRAZADERA
LK6	ABRAZADERA TUBERÍA 6mm
M610PH	TORNILLO METÁLICO M6X10 DIN 7985
M410CK	TORNILLO METÁLICO M4X10 DIN 84
M3595Z	TORNILLO METÁLICO M3,5X9,5 DIN 7981-Z
M6	TUERCA HEXAGONAL M6 DIN 934

Regulador de presión

11.55.3X	REGULADOR DE PRESIÓN
9023B	TUERCA 3/8''L
9023C	PIEZA DE UNIÓN PARA SBBV
9023D	BOQUILLA PARA SBBV
91806F	ANILLO DE ALUMINIO 19X17X2
91816	ABRAZADERA
SBBV	VÁLVULA DE PROTECCIÓN CONTRA ROTURA DE MANGUERA
SL150	MANGUERA 150 cm

English

Declaration of conformity

We confirm that the version of the device below, which is marketed by us, satisfies the requirement of and is in accordance with the EU directives, the EU safety norm and the specific product standard. This declaration becomes invalid if any modifications are made to the device, without our prior approval.

Discription of the unit: Propane cannon to scare away birds and wildlife.
Type: ZON EL08
Art. no.: EL08
EU Directive: Machinery Directive (2006/42/EC).
Harmonised EN: EN ISO 12100:2010.
National standards: NEN-EN 559, DIN4811:2008-06, EN 10130.

Nederlands

Conformiteitsverklaring

Wij bevestigen dat het navolgend genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eisen van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

Omschrijving van het apparaat: Vogel- en wild afschrikapparaat.
Type: ZON EL08
Art. nr.: EL08
EU-richtlijn: Machinerichtlijn (2006/42/EG).
Geharmoniseerde EN: EN ISO 12100:2010.
Nationale normen: NEN-EN 559, DIN4811:2008-06, EN 10130.

Deutsch

Konformitätserklärung

Wir bestätigen hiermit das das nachfolgend genannte Gerät, in der von uns in den Handel gebrachten Ausführung, die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Maschinenrichtlinien erfüllt und mit den EU-Richtlinien, den EU-Sicherheitsnormen und den speziell für das Gerät geltende Normen über-einstimmt. Bei einer, nicht dur uns autorisierte, Änderung am Gerät, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Beschreibung des Geräts: Knallschreckgerät für Vögel und Wild
Typ: ZON EL08
Art. Nr.: EL08
EU-Richtlinie: : Maschinenrichtlinie (2006/42/EG).
Harmonisierte EN: EN ISO 12100:2010.
Nationale Normen: NEN-EN 559, DIN4811:2008-06, EN 10130.

Francais

Déclaration de conformité

Nous confirmons que le modèle que nous commercialisons de l'appareil nommé ci-après répond aux exigences des directives de l'UE, de la norme de sécurité UE, ainsi que de la norme spécifique du produit, et que ce modèle est conforme aux directives et normes citées. Toute modification apportée au produit sans notre consentement rend ce déclaration caduc.

Description de l'appareil: Le canon des effrayer contre des Oiseaux et Gibier.
Type: ZON EL08
Art. nr.: EL08
Directive UE: la directive pour les machines (2006/42/CE).
EN harmonisés: EN ISO 12100:2010.
Normes nationales: NEN-EN 559, DIN4811:2008-06, EN 10130.

Italiano

Dichiarazione de conformità

Confermiamo che la versione del dispositivo di seguito descrit-ta e da noi commercializzata è conforme alle direttive EU, alle norme sicurezza EU ed agli standard specifici del prodotto, soddisfandone tutti i requisiti. Questo dichiarazione sarà invali-dato da modifiche al dispositivo senza la nostra approvazione.

Descrizione del dispositivo: Detonatore per uccelli ed animali selvatici.
Tipo: ZON EL08
Art. n.: EL08
Direttiva EU: Direttiva-CE Macchine (2006/42/CE).
Omologazione EN: EN ISO 12100:2010
Norme nazionali: NEN-EN 559, DIN4811:2008-06, EN 10130.

Español

Declaración de conformidad

El que subscribe, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas normas de la UE, en lo que a normas téchnicas, de homologación y de se-guridad se refiere. En el caso de realizar cualquier modifica-ción en la presente mercancía sin nuestra pervia autorización, esta declaración pierde su validez..

Decripción de la mercancía: Aparato de detonación espantapájaros y animales salvajes.
Tipo: ZON EL08
Art. Nº: EL08
Normas UE: la directiva para les maquinas (2006/42/CE).
NE homologados: EN ISO 12100:2010.
Normas nacionales: NEN-EN 559, DIN4811:2008-06, EN 10130.

W.G.M. Timmers
October 2012

Dazon BV
Bergerstraat 35, 6226 BA Maastricht, the Netherlands

Declaration of conformity

Declaration of conformity of the product with the essential requirement of the EMC directive,

Directive : 2006/95/EG

Product description

Product name : Zon

Product type : EL08

Manufacturer : Dazon B.V.

Product environment

This product is intended for use in residential and light industrial environments.

Emission standard : EN 61000-6-3:2007/A1:2011

: EN 55022:2010/AC:2011

Immunity standard : EN 61000-6-1:2007

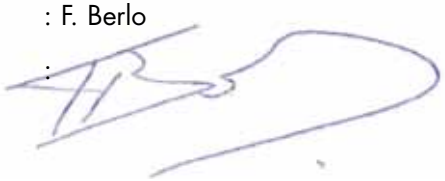
Report

Report number : MATAS/EMC/Zon 4MT08-EL08

This declaration was issued by

Date : 28-11-2012

Name : F. Berlo

Signature : 

DAZON bv

Bergerstraat 35, 6226 BA Maastricht, The Netherlands

P.O. Box 5502, 6202 XA Maastricht, The Netherlands